

UUTIS

# KYMI

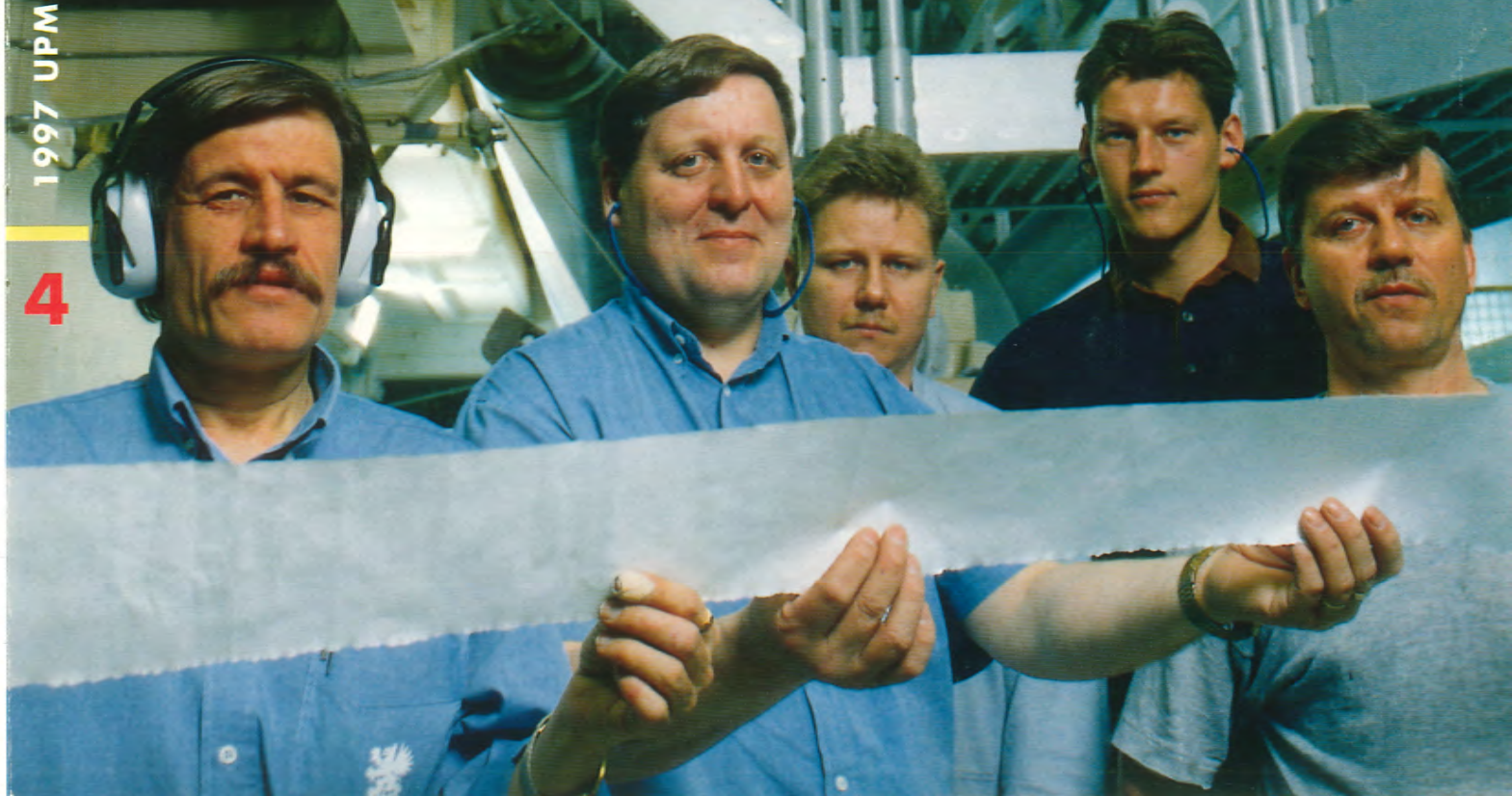
KYMI 1872-1997



1997 UPM-Kymmene Oy, Kymin julkaisu 57. vuosikerta

## PK 7:N UUSINTA ONNISTUI HYVIN s.3.

4





Eero Niinikoski

## LÖYTÖRETKI PAPERIN MAAILMAAN

**K**ymenlaaksoa on totuttu pitämään Suomen paperimaakuntana. Komea nimitys selittyy sillä, että Kymijokivarressa tuotetaan kolmannes maamme paperitonnistosta. Tuotannosta vastaavat kaikki kolme metsäteollisuutemme voimakeskittymää, joilla kullakin on tukeva jalansija maakunnan alueella.

Matkailullisesti Kymenlaakso on ollut takamaata. Muutamat historialliset kohteet tunnetaan, mutta ne eivät ole pystyneet houkuttelemaan laaksokuntaan suurempia matkailijavirtoja. Uusia turiskohteita ja yleisöä keräviä kesätapahtumia on toki syntynyt, mutta edelleenkin Kymenlaaksoon kaivataan omaleimaisia vetovoimatekijöitä.

Joskus Kymenlaakson kasvottomuudesta on syytetty suurteollisuutta. Teollisuuden on katsottu varjostavan pitkillä piipuillaan, haajuillaan ja saasteillaan maakuntaa siinä määrin, että matkailijat ovat kiertäneet koko alueen kaukaa.

Varmasti tässä arvioissa on paljon peräinkin, mutta tilanne on selvästi muuttunut. Kalamiehet ovat vallanneet Kymijoen, golffarit ovat tehneet Eerolan kentästä manner-Suomen suosituimman ja tehtaille pyrkii huomattavasti enemmän vierailijoita kuin voidaan ottaa. Jos laskea mukaan vielä kaikki tukimainosten, avustusten ja paperilahjoitusten pyytäjät, niin rohkenen väittää, ettei savupiipputeollisuuden imago tunnu olevan ainakaan haitaksi maakunnan maineelle.

Kokonaan uuden ulottuvuuden maakunnan matkailulle tuo **Paperipuodin** avautuminen toukokuussa. Tällä maassamme uudentyyppisellä paperiherkkujen erikoisliikkeellä on yhdessä **Verlan tehdasmuseon** ja **Suomen Paperitaidegallerian** kanssa kaikki mahdollisuudet kehittyä paperimaakunnan yhdeksi luontevaksi vetovoimatekijäksi.

Hyvät kymiläiset ja kaikki muut tämän lehden lukijat. Kutsukaa sukulaistenne, tuttavanne ja ystävänne löytöretkelle paperin maailmaan. Nyt Kuusankosken seutu tarjoaa siihen enemmän aihetta kuin koskaan.

Eero Niinikoski

Kansikuvassa vuoromestari Mauri Penttilä (vas.), päivämestari Heikki Tuominen, pastamies Jarmo Aalto, käyttöinsinööri Pentti Putkinen ja koneenhoitaja Olavi Kollanus PK 7:lla. Kuva: Kimmo Rekimies



4/1997

Tässä numerossa

- 4 Kymin tutkimuskeskuksessa viime syksynä alkaneessa projektissa on selvitetty miten massanjauhatuksen optimoinnilla pystytään parantamaan paperin laatua ja tehostamaan tuotantoa.
- 6 Jättikuusi rauhoitettiin Kymin juhluvuoden kunniaksi.
- 8 Hiihtoloma Lapin luonnossa.
- 12 Paperi-Dahlbergin Ideapiste muutti tammikuussa uusiin tiloihin aivan Helsingin keskustaan.
- 18 Kymin paperitehtaan laatu- ja ympäristöjärjestelmän sisäisten auditointien koulutukseen osallistui yhteensä 23 henkilöä.
- 20 Paperitehtaan aloite-toimikunta palkitsi 8. huhtikuuta kuusi aktiivista aloitteentekijää.



SFS-EN ISO 9002

# PK 7 ennätysvauhdissa

**K**ymin konepäällystettyä paperia valmistavan PK 7:n viime syksynä toteutettu uusinta onnistui hyvin. Kuusi kuukautta käynnistyksen jälkeen paperikone on saavuttanut vuoden 1997 loppuun kaavailun tuotantovauhdin – maaliskuussa ajettiin uusi kuukausituotantoennätys – ja laadullisiin tavoitteisiin on ylletty.

“Käytännössä olemme olleet yhtä kuukautta lukuun ottamatta suunnitellun starttikäyrän yläpuolella”, kertoo tuotantopäällikkö Aleksander Schoschkoff. “Henkilöstö on omaksunut uuden teknologian kiitettävän hyvin ja nopeasti.”

Myös projektille asetetut laatu- ja tuotantotavoitteet on saavutettu. Yksi tärkeimmistä oli päästä eroon aikaisemmin käytetyn bill blade-päällystystekniikan aiheuttamasta paperin toispuoleisuudesta, jotta painojälki olisi samanlainen paperin kummallakin puolella. Schoschkoffin mukaan tässä on onnistuttu täysin.

Uusissa päällystysyksiköissä päällystepasta pursotetaan suuttimista paperiradalle. “Perinteiseen tekniikkaan verrattuna päällystepasta jää enemmän paperin pintaan – sitä ei ‘tungeta’ arkin sisään. Pienemmällä pääl-

TEKSTI JA KUVA: KIMMO REKIMIES



**Kuusi kuukautta käynnistyksen jälkeen PK 7 on saavuttanut vuoden 1997 loppuun kaavailun tuotantovauhdin – maaliskuussa ajettiin uusi kuukausituotantoennätys, 10 078 tonnia – ja laadullisiin tavoitteisiin on ylletty.**

lystemäärillä saavutetaan parempi pinta. Samalla on päästy eroon bill bladen heikkoudesta, liian pienistä päällystemääristä. Päällystyksen hallinta on myös helpompaa, minkä ansiosta asiakas saa entistä tasalaatuisemman paperin.”

Uusinta nosti PK 7:n tuotan-

tokyvyn 100 000 tonnista 130 000 tonniin vuodessa.

Teknisen palvelun päällikkö Esko Leinon mukaan asiakkailta saatu palaute on ollut positiivista. Paperin pintojen tasalaatuisuuden ohella yksi merkittävimmistä parantuneista ominaisuuksista on painetun pinnan

kiilto. “PK 7:n papereita käytetään paljon tuotteissa, joissa luettavuudella on suuri merkitys. Silmälle miellyttävän mattapinnan ohella haluttiin korostaa painojäljen kiiltoa, jolloin kuvat nousevat paremmin esiin – paperin on kuvan kannalta vain tausta.”

# Jauhatuksen optimointi

## PARANTAA PAPERIN LAATUA JA TEHOSTAA TUOTANTOA

**Kymin tutkimuskeskuksessa viime syksynä alkaneessa projektissa on selvitetty miten massanjauhatuksen optimoinnilla pystytään parantamaan paperin laatua ja tehostamaan tuotantoa.**

pumpumassat ovat jääneet vähemmälle huomiolle, varsinkin lehtipuumassa.

Laboratoriopäällikkö Päivi Hyvärisen vetämässä tutkimuksessa tarkasteltiin sekä pumpputta paalimassan jauhamista, yhdessä ja erikseen. Jauhatuskokeet tehtiin Keskuslaboratorion uudella koejauhimella Espoossa.

Aiemmissa, Keskuslaboratorion koejauhimella tekemissä kokeissa massan jauhautuvuuden oli todettu vastaavan täysikokoisista tehdasjauhimista saatavan massan jauhautuvuutta, joten tuloksiin uskallettiin luottaa.

Koivumassan koeajot tehtiin viime joulukuussa ja mäntymassakokeet helmikuussa. Jauhetut

massat analysoitiin tutkimuskeskuksen sellulaboratoriossa ja tulokset valmistuivat kevään aikana.

“Pumppu- ja paalimassaa on käsiteltävä eri lailla. Jauhatuksella vaikutetaan paperin opasiteettiin, jäykkyyteen, vaaleuteen, valonsirontaan, repäisylujuuteen, mittapysyvyyteen ja bulk-

TEKSTI JA KUVA: KIMMO REKIMIES

“**P**äätuotteemme ovat konttori- ja toimistopapereita, joita pitää pystyä kehittämään kotoisilla raaka-aineilla. Monet ominaisuuksista – esimerkiksi bulkki, optiset ominaisuudet, hyvä formaatio ja jäykkyys – suosivat koivumassaa, minkä takia raaka-aine pitäisi käyttää mahdollisimman tehokkaasti hyväksi ja samalla ottaa irti kaikki integroidusta tuotannosta saatavat edut”, kertoo tutkimuspäällikkö Markku Johansson.

Jauhatuksessa on hänen mukaansa perinteisesti keskitytty enemmän havupuumassan ominaisuuksiin, mm. mahdollisimman hyvään lujuuteen. Julkaistut jauhatustutkimukset ovat painottuneet enemmän kuivattuun massaan, integroidun tehtaan



Jauhetut massat analysoitiin tutkimuskeskuksen sellulaboratoriossa. Vasemmalla laboratoriopäällikkö Päivi Hyvärinen sekä laboratoriotyöntekijät Arja Taihoma ja Tuija Poduschkin.

kiin, jotka kaikki ovat erittäin tärkeitä ominaisuuksia tulostuspapereiden kannalta”, muistuttaa Päivi Hyvärinen.

Koejauhaukset osoittivat, että prosessin optimoinnilla saavutetaan selvää energiansäästöä sekä tehostetaan vedenpoistoa. Käytännössä tämä tarkoittaa, että laatuvarannusten ohella on mahdollista säästää energiaa, parantaa kustannustehokkuutta ja lisätä tuotantoa, kun ajonopeuksia voidaan nostaa.

Tehdasmittakaavaisissa koeajoissa edetään asteittain. PK 7:lla jauhatusta on jo muutettu, PK 8 – 9:llä jauhatuksen optimointi edellyttää jonkin verran teknisiä muutoksia.

“Tähän mennessä emme ole törmänneet mihinkään erityisen negatiiviseen. Jauhatusenergiaa on pystytty vähentämään ja tietenkin tutkimme, minkälaisia mahdollisuuksia kuivatuksen muutokset tuovat tuotannollisesti. Laatuun vaikuttavat tekijät on syytä kuitenkin huolellisesti analysoida, mahdollisesti muiden koneiden jauhatuksen optimoinnin yhteydessä”, arvioi käyttöpäällikkö Pekka Rekula.

Käyttöinsinööri Pentti Putkinen vahvistaa Rekulan analyysiä: “Muutos on vienyt parempaan suuntaan, mutta varsinkin paksumpien laatuojen osalta on edettävä varovasti, jotta mikään paperin ominaisuus ei heikkene muutosten takia. Mäntymassan jauhatuksen osalta optimointi on oikeastaan vasta alussa”.

Päivi Hyvärinen kiittelee henkilökunnan toimintaa. “Tutkimuskeskuksesta mukana on ollut koko sellulaboratorion väki. Myös sellu- ja paperitehtaan henkilökunta on ollut motivoitunutta ja innostuneesti mukana kokeissa, joten projekti on ollut miellyttävä.”

# UPM-Kymmene OY:n yhtiökokous

**UPM-Kymmene Oy:n 10. huhtikuuta 1997 pidetyssä varsinaisessa yhtiökokouksessa vahvistettiin yhtiön tilinpäätös sekä myönnettiin vastuu vapaus tilivelvollisille.**

**Y**htiön hallituksen ehdotuksen mukaan päätettiin jakaa osinkoa osaksi rahana, osaksi Rauma Oy:n osakkeina vasta-arvoltaan yhteensä 4,50 markkaa osakkeelta. Osingon maksaminen alkaa 6.5.1997.

Osingosta maksetaan 1,50 markkaa osakkeelta rahana ja 3,00 markkaa osakkeelta Rauma Oy:n osakkeina. Kuitenkin osakkeenomistajat, joiden arvo-osuustilille kirjattujen osakkeiden lukumää-

rä täsmäytyspäivänä 15.4. 1997 ei ylitä 499 osaketta, saavat osingon kokonaisuudessaan rahana.

Hallituksen erovuorossa olevista jäsenistä valittiin uudelleen pääjohtaja Jouko K. Leskinen ja pääjohtaja Iiro Viinanen. Kolmannen erovuoroisen, uudelleen valinnasta kieltäytyneen professori, pääjohtaja Jorma Routin tilalle valittiin toimitusjohtaja Jorma Ollila. Hallituksen järjestäytymiskokouksessa valittiin puheenjohtajaksi toimitusjohtaja L.J. Jouhki, varapuheenjohtajaksi pääjohtaja Vesa Vainio ja pääjohtaja Iiro Viinanen. Muut jäsenet ovat vuorineuvos Yrjö Niskanen, vuorineuvos Casimir Ehrnrooth, vuorineuvos Tauno Matomäki, pääjohtaja Jouko K. Leskinen, toimitusjohtaja Jorma Ollila ja vuorineuvos Gustaf Serlachius.

Alunperin väliaikainen

työvaliokuntaratkaisu on katsottu tarkoituksenmukaiseksi purkaa. Fuusio on edennyt hyvin, eikä ole aiheetta pitää enää erillisenä elimenä toimivaa työvaliokuntaa. Tämän vuoden aikana on tarkoitus valmistella yhtiöjärjestyksen muutos, jolla yhtiöjärjestyksestä poistetaan hallituksen työvaliokunta.

Varsinaiseksi tilintarkastajiksi valittiin KHT-yhteisö SVH Coopers & Lybrand Oy ja dipl.ekon. Lars Blomquist, KHT ja varalle KHT-yhteisö Coopers & Lybrand Oy ja kauppat.maist. Tauno Haataja, KHT.

Yhtiökokous hyväksyi hallituksen esityksen yhtiöjärjestyksen 1. pykälän muutoksesta. UPM-Kymmene muuttuu julkiseksi osakeyhtiöksi, jolloin yhtiön toim nimi on UPM-Kymmene Oyj, englanniksi UPM-Kymmene Corporation.

## Teollisuusoppilaitoksiin ennätysmäärä hakemuksia

**K**ymin ja Lotilan teollisuusoppilaitoksiin haki tänä vuonna ennätysmäärä opiskelijoita: opiskelupaikasta joko Valkeakoskella tai Kuusankoskella oli kiinnostunut yhteensä peräti 1 700 henkilöä. Ensi syksynä alkavaan koulutukseen valitaan noin 140 henkilöä.

Kymin teollisuusoppilaitoksen osoitettuja hakemuksia oli noin 500 kpl. Kuusankoskella opiskelupaikka voidaan myöntää 37 henkilölle.

“Oppilaiden valinta tehdään yhteistyössä tehdasosastojen kanssa. Toukokuun lopussa pidettäviin testeihin osallistuu 80

hakijaa”, kertoo Kymin teollisuusoppilaitoksen rehtori Esko Niittymäki. Kuusankoskella aloitetaan syksyllä opetus paperin- ja sellunvalmistajalinjoilla sekä kunnossapito- ja automaatiolinjoilla. Koulutukseen hyväksytyt ilmoitetaan elokuussa.

# Jättikuusi RAUHOITETTIIN

## Kymin juhlavuoden kunniaaksi



“Metsän poika tahdon olla, sankar  
jylhän kuusiston” ja “Terve metsä,  
terve vuori” kaikuivat kirkkaina 22.  
huhtikuuta Kuusankosken Kyminteh-  
taalla Öljymäen rinteessä. Laulajina  
olivat Kymintehdään koulun oppilaat  
ja laulujen syynä oli Kymin 125-vuo-  
tisjuhliin liittyvän rauhoitetun nimik-  
kokouksen juhlinta.

**A**loitteen jättikuusen rau-  
hoittamisesta tekivät Ky-  
min eläkeläiset Sirkka ja Viljo  
Vesterinen. “Olimme jo vuosia  
sitten, vieraillessamme Öljymä-  
ellä asuneilla tutuilla, kiinnittä-

neet huomiota ko-  
meaan kuusimet-  
sikköön. Metsäam-  
mattilaisten avulla  
sitten varmistim-  
me, että kuuset oli-

TEKST: REIJO VIRTÄ, KUVAT: KIMMO REKIMIES



“On kuusen latvassa oksien alla, tuo pesä pienoinen oravalla”, lauloi-  
vat Kymintehdään koulun ekaluokkalaiset.



Nimikkokouksen rauhoittamista ehdottivat  
Sirkka ja Viljo Vesterinen. Tehtaanjohtaja  
Pekka Koivisto (oik.) julisti jättiläiskuusen  
luonnonmuistomeriksi.

vat yli satavuotiaita. Yksi osoit-  
tautui täsmälleen samanikäiseksi  
kuin juhlavuottaan viettävä  
Kymi.”  
Kuusankosken kaupungin-  
hallitus hyväksyi UPM-Kymme-  
ne Oy:n tekemän kuusiyksilön  
rauhoitusanomuksen 24. maalisi-  
kuuta. Päätöksessä todetaan, että  
kuusi on ikänsä ja kokonsa puo-



lesta merkittävä lajinsa edustaja ja Kuusankosken alueella ainutlaatuinen. Kuusen kunto on hyvä. "Sitä on suojannut viereinen Öljymäki", totesivat paikalla olevat UPM-Kymmene Metsän edustajat.

"Rauhoitusajatuksen oli helppo suostua. Onhan kuusi Kuusankosken nimikkopuu ja sitä on käytetty viime vuosisadalla jopa Kymin tunnuksena ennen aarnikotkaa", sanoi tehtaanojohtaja **Pekka Koivisto** julistaessaan jättiläiskuusen luonnonmuistomeriksi ja Kymin nimikkokuuseksi.

Huolenpidon kuusesta Koivisto uskoi Kymintehtaan kou-

lun ja sen oppilaiden tehtäväksi. Samalla Koivisto ilmoitti Kymin lahjoittavan myöhemmin koululle 125 kuusen tainta istutettavaksi Kuusankosken alueelle. Uusien puiden Koivisto toivoi muistuttavan tulevia polvia kuusen merkityksestä paitsi Kuusankoskelle, myös koko yhteiskunnalle.

"Kuusi on tänä päivänä konsernimme tärkein puulaji ja Kuusankoskella sitä arvostetaan erityisesti siksi, että se antaa paperille lujuuksia. Rauhoittamalla kuusen Kuusankoskella haluamme puolestaan kertoa konsernimme ympäristöpolitiikasta. Sen yhtenä kulmakivenä on ehdoton sääntö, ettemme hanki emmekä ota vastaan puuta aarniometsistä."

Kymintehtaan koulun rehtori **Irja Porras** sanoi huolenpidon kuusesta olevan kunnia-asian erityisesti siitä syystä, että koulun on aiemmin omistanut Kymi-yhtiö. "On hyvä, että opimme jo lapsesta lähtien huolehtimaan metsästä ja ymmärtämään puiden ja metsien merkityksen."

Rauhoitetun jättiläiskuusen ikä on 125 vuotta, korkeus noin 36 metriä, ympärysmitta rinnan korkeudelta 2,38 metriä ja tilavuus 7,30 kuutiometriä. Kuusi, joka saattaa elää vielä toiset 125 vuotta, kasvaa Kyminkadun ja Suoratien väliin jäävässä Öljymäen rinteessä.



## Palopäällystö harjoitteli johtamista

**Kymin ja Voikkaan tehdaspalokuntien sekä Kuusankosken palolaitoksen palopäällystölle pidettiin huhtikuun loppupuolella pelastustoiminnan karttajarjoituskurssi Kymin teollisuusoppilaitoksella.**

**K**aksipäiväisellä kurssilla harjoiteltiin pelastustoiminnan johtamista pienoismallien ja simulaattorin avulla. Kurssilaiset joutuivat toimimaan pelastustoiminnan eri tehtävissä. Harjoituksessa käsiteltiin mm. kriisiorganisaatioita, pelastusmuodostelmia sekä operatiivista, taktista ja teknistä johtamista.

Kouluttajina olivat vanhemmat opettajat **Ilmo Saukonoja** ja **Tapio Neuvonen** Valtion pelastusopistosta Kuopiosta.

KUVA: KIMMO REKIMIES



**Pienoismallin ääressä harjoittelemassa paloiesimies Markku Sihvola Voikkaan TPK:sta, ryhmänjohtaja Juha Skyttä Kymin TPK:sta, palomestari Ilkka Itkonen Kuusankosken palolaitokselta ja kouluttajana toiminut vanhempi opettaja Tapio Neuvonen Valtion pelastusopistosta.**

# “Lapin luonto luo

# OUTOA TAIKAA”

## LÄHTÖKOHTA

Kyllästyin jo 1950-luvulla hiihtämiseen, koska Voitto- ja Rotanloukku-siteet eivät pitäneet, monet puristivat ja sukset lipsuivat. Liikunnallinen lahjakkuus viittasi enemmän jääkiekkoiluun.

## VÄLIVAIHE

Varusmiespalvelussa pakotettiin hiihtämään. Kipinä talviurheiluun jäi syttymättä; sukset olivat joko vanhoja puisia hikilautoja tai kehityskaarensa alussa olleita muovisuksia. Hiihtokenkinä palvelivat saappaat.

## UUSI TUTUSTUMINEN SUKSIIN

Lapset syntyivät ja varttuivat. Tulivat isäänsä, koska eivät hinkuneet laduille ja mäkeen. Tarvitsivat kuitenkin tukijan ja kaverin hiihdonopetteluun. Oli siis hankittava 25 vuoden tauon jälkeen sukset. Niillä saattoi sekä hiihtää perinteistä että luistella. Siteetkin pitivät. Laskettelu tuntui kuitenkin turhanaikaiselta muotihössötykseltä.

## ORASTAVAA NAUTINTOA

Hiihtely Eerolan maisemissa yksin tai tyttären kanssa osoittautui miellyttäväksi kuntoilukeinoksi. Aarnihiihtoon osallistuminen, aina epäinhimilliseen ai-

**Lapinlomalaisia  
lähtötunnelmissä  
Toras-Siepiässä (vas.)  
ja tauolla porokäm-  
pällä (oik.).**

TEKSTI JA KUVAT: REIJO VIRTA





**Hiihdon riemua matkalla Toras-Sieppiin: liukas latu, puhdas lumi, kirkas taivas ja sopiva vauhti (vas.).**

**Muutamana aamuna matkattiin bussilla hiihtoladun alkuun ja laskettelu-rinteille (alla).**



kaan aamuyöstä, tuli jokavuotiseksi tavaksi. Anhavaan tai Finlandiahihtoon ei kuitenkaan tehnyt mieli, koska suksien pidon ja luiston takaaminen tuntui liian vaikealta.

### **KÄÄNNEKOHTA**

Vuoden 1997 aarnihihto. Illalla pelasin pari tuntia tennistä ja tein lumityöt, sitten odotin kolme tuntia oman hiihtovuoron alkamista. Perheen mukaan oli tyhmää lähteä räökkäämään itseään rantasaateiselle ladulle lauantaina aamuyöllä. Lauantaina iltapäivällä Paveli (Wilander) kuitenkin ilmoitti lapinmatkan voittamisesta – ainoana lähes 200:sta hiihtäjistä. Puhe tyhmyydestä loppui.

**Jatkuu sivulla 10.**

**Kartassa näkyvät alueet ovat tulleet monille kyliläisille tutuiksi jo yli 20 vuoden aikana.**

KARTTA: YKIN KARTAT OY KERAVA

TÄYDENNYS: HEIKKI KIVINEN





## UUSI KOKEMUS

Pitkäperjantain iltana ennen kymmentä pakkasin bussiin vastaanotettuja hiihtotekstiilejä ja lainattuja lasketteluvälineitä. Kello 4.30 oltiin silmät ristissä Kempeleen Kesoililla ja kello 10.59 Jerishotellin pihassa.

Lauantaina puolilta-päivän jona lähettiin lyhyelle hiihtoretkelle Sammaltunturin kupeelle.

Pittoa oli, luistoa ei nimittäin; matkajäykkyys kuitenkin kaikkosi.

Sunnuntaina aamupäivällä hiihrettiin Toras-Sieppiin katsomaan kisoja: porot vetivät suksilla varustettuja lapinmiehiä. Leo Silén voitti reellä ajatun turistisarjan. Paluumatka kasvatti hiihtokilometrit 30:een.

Maanantaina puin lasketteluvälineet päälle ensimmäisen kerran elämässä ja nousin hissillä Pallaksen huipulle. Alastulo tapahtui hyvin hitaasti – mutta selkämärkänä!!! – ja päälle otin tunnin laskettelukoulutusta. Reisien ja pohkeiden jännittämisen jälkeen murtomaahiihto tuntui miellyttävältä. Sopasen Pentti oli saanut suksiin lisää luistoa.

Tiistaina laskettelu opeteltiin Oloksella. Paluu hiihtäen Jerishotellille ei lumipyryssä kiehtonut, mutta iltopäivällä maistui rauhallinen hiihtolenkki Keimionniemen kalapirteille – alueelle, jolla pirkkalaiset olivat vierailleet jo 400 vuotta sitten.

Keskiviikkona hiihrettiin Pallakselle – ensiksi hiostavia nousuja, sitten kilometritolkulla viimaista laskua. Pitkään jatkuneen rauhallisen sivakoinnin päätteeksi oli Jerisjärven jäällä kokeiltava hengästyttäväkin hiihtämistä. Luisteluhiihtokin sujui entistä luistavammilla suksilla; kiitos Sopaselle.

Torstaina nähtiin, minkälaista on matkailuteollisuus Lapissa. Levillä oli lukematon määrä rinteitä, hissejä ja laskettelijoita. Vi-

meiset mutkamäet, niiden päälle Levillä rauhallinen hiihtolenkki ja Jeriksellä toinen ja kovempi. Alkoi tuntua, että tähän on oikea tapa viettää talvilomaa. Perjantain kylmäkirjas hiihtosää vahvisti näkemystä.

## JOHTOPÄÄTÖS

Lapin ladut ja rinteet voivat tehdä lähtemättömän vaikutuksen liikunnalliseen ihmiseen. Enää en ihmettele, miksi niin monet matkaavat keväällä Lapin hiihtämään.

**Lapinmatkan vetäjä Leo Silén (yläkuva) ja yksi kovimmista hiihtäjistä Satu Silvonen (oik.).**



**Lapinlomaan kuuluu myös ilonpitoa (alla). Toras-Siepin porokisoissa Leo Silén kamppaili Yleisradion varatoimitusjohtaja Tapio Siikalaa ja Aamulehden artikkelitoimittaja Maija Siikalaa vastaan (alla oik.).**



# PAPERI veti puoleensa

**Kristian Nyström aloitti Kymin kotimaan myyntipäällikkönä huhtikuun puolivälissä. Kymille hän siirtyi Teleltä, mutta paperimaailma on tuttu Finn-pap -taustan ansiosta: vuodesta 1990 vuoden 1995 loppuun hän myi Finn-papissa hienopapereita.**

“Aiemmin myyntivastuuni painotui heat set -papereihin, joten on ollut paljoakaan tekemisissä arkipaperien kanssa. KymexCote on tuttu laji, mutta KymAdCote ja KymexStudy ovat vieraita.”

Puolitoista vuotta poissa paperimaailmasta oli kiireistä aikaa. “Vastasin Telellä raudasta, data- ja puheyhteyksistä. Alalla on mielellön kasvuvauhti, hyvä jos puolet asiakkaista pystyi hoitamaan kunnolla. Asiakkaat olivat julkisen sektorin valtakunnallisia suuria asiakkaita.”

Sähköisen tiedonvälityksen maailmaa on mielenkiintoista verrata paperimaailmaan: “Kaikki liikkui sähköpostissa, työpöydälle tuli ehkä yksi paperilappu viikos-

sa. Kaikki tieto, esim. hinnastot, ovat sähköisessä muodossa, josta niitä tulostetaan tarvittaessa paperille.”

Kehitys kulkee hänen mukaansa väistämättä tähän suuntaan, joten paperinvalmistajan on hyvä olla siinä mukana. Tämän ovat huomanneet mm. suuret lehtitalot, jotka ovat entistä enemmän mukana sähköisessä viestinnässä.

“Jos ei ole mukana, ei tiedä, mitä on tulossa. On oltava aktiivinen ja seurattava, mihin sähköinen media kehittyy, en kuitenkaan pidä sitä kovin suurena uhkana. Tiedon siirtyminen sähköiseen muotoon ei välttämättä vaikuta paperin kulutukseen, mutta tulospaikka siirtyy. Keskitetystä tulosuksesta siirrytään henkilökohtaisiin printtereihin ja kotona tehtävään tulostukseen. Yhä enemmän ja enemmän otetaan myös värivedoksia.”

Kotimaan asiakkaat on jaettu myyntijohtaja Kari Mikkolan kanssa: Kristian Nyström hoitaa pääasiassa Itä-Suomen rullapaperiasiakkaat Porvoo – Lappeenranta – Iisalmi – Savonlinna – Joensuu -alueella sekä Vaasassa. Kari Mikkola keskittyy Länsi-Suomeen, Pori – Tampere – Turku – Helsinki -alueelle. Hän vastaa myös A4- ja graafisten arkipape-

HAASTATTELU & KUVA: KIMMO REKIMIES



**Kristian Nyström ei usko tietotekniikan vähentävän paperin kulutusta, mutta tulostustavat muuttuvat.**

reiden myynnistä yhteistyössä A4-jakelijoiden ja Paperi-Dahlerbergin kanssa.

“Rulla-asiakkaat käyttävät hyvin pitkälle päällystettyä paperia. Töiden aloittaminen on suhteellisen helppoa, koska lähes kaikki asiakkaat ovat tuttuja Finn-pap-

ajoilta.”

Paperimyyjäksi palaaminen ei ollut vaikeaa. “Olen pikkupojasta lähtien ollut tekemisissä paperin ja paperi-ihmisten kanssa ja samalla oppinut tuntemaan eri yrityskulttuureja. Viihdyin Telellä ihan hyvin, mutta tämä veti puoleensa.”

# Ideapiste

## muutti uusiin tiloihin

**Paperi-Dahlbergin Ideapiste muutti tammiukuussa uusiin tiloihin aivan Helsingin keskustaan, Mannerheimintie 2:een.**

Ideapiste aloitti toimintansa näytepalveluna ja paperi-informaatiota jakavana yksikkönä vuonna 1990. Ensimmäiset toimitilat olivat Vantaalla Dahlbergin tilojen yhteydessä. Kesällä 1994 palvelut siirrettiin helpommin tavoitettaviksi Helsingin keskustaan, Arkadiankadulle.

“Mannerheimintielle siirryttiin, koska täällä oli vielä paremmin tarkoitukseen soveltuvat toimitilat”, kertoo Paperi-Dahlbergin markkinointijohtaja **Hannu Soikkeli**.

Ideapisteen palvelut on suunnattu

pääasiallisesti painotuotteen suunnittelijoille, mainostoimistoille, kirjapainojen myyntihenkilöille ja painotuotteiden ostajille. Myös paperista yleensä kiinnostuneet löytävät näyttelystä mielenkiintoista katsottavaa.

Painotuotenäyttelyyn on koottu useista maista monipuolinen katsaus erilaisia painotuotteita nimikorteista kirjoihin, vuosikertomuksiin, etiketteihin, asiakaslehtiin ja koteloihin. “Suunnittelija löytää täältä ideoita sekä myös valmiita ratkaisuja painotuotteen suunnitteluun”, Soikkeli muistuttaa.

Näytepalvelusta voi tilata painamattomia ja painettuja näytteitä helpottamaan paperinvalintaa. Ideapisteestä saa myös rakennelmalleja, dummyja, stiftattuihin ja liimaselkäisiinä. Näytteitä lähetetään joka puolelle maata. Tilauk-



set postitetaan tilauspäivänä.

Ideoiden ohella Ideapisteestä saa myös koulutusta. Paperikoulun säännölliset kurssit aloitettiin vuonna 1993. Kaksi päivää kestäviä kursseja pidetään kuusi kertaa vuodessa. Kuulijoiden mukaan räätälöityjä koulutustilaisuuksia järjestetään asiakkaiden toiveiden

**Markkinointineuvottelijat Susanna Miettinen, Jukka Vuolio ja Matti Oinonen palvelevat asiakkaita Ideapisteessä.**

mukaisesti. Kouluttajina käytetään alan asiantuntijoita mm. Kymiltä.

TEKSTI JA KUVAT: KIMMO REKIMIES



## Asiakkaan ongelmien ratkaiseminen ja palvelujen taso

# ETUALALLE KILPAILUSSA

**Kun Peter Ahlbom vuonna 1970 tuli Star Paper Limitedin palvelukseen Blackburniin, markkinoi Kymi kaiken valmistamansa paperin Finnpaperin kautta.**

“**S**e oli mielenkiintoista aikaa, koska tuolloin aloitettiin irtautuminen myyntiyhdistyksestä. Erityisesti Starin toimitusjohtaja Erik V. Olander oli voimakkaasti Kymen myynnin kansainvälistämisen takana”, kertoo nykyään Kymen päällystämättömien pape- reiden myyntijohtajana toimiva Ahlbom.

“Minä sain elää mukana tämän merkittävän muodonmuutoksen. Ranskan ja Tanskan myyntiyhtiöiden perustamiseen liittyvät ensimmäiset kokoukset pidettiin juuri Blackburnissa – Lontooseen oli jo aikaisemmin perustettu Kymmene Paper Sales. Tuolloin toimintansa aloittaneisiin myyntiyhtiöihin perustuu myös UPM-Kymmenen nykyinen myyntiverkosto.”

“Se, että asiakkaat saivat suunitella toimintaansa suoraan Ky-

min edustajien kanssa, oli uutta paperikaupassa. Silloin oppi hyvin paljon uutta verrattuna aikaisempaan toimintatapaan ja tänäkin päivänä asiakkaan tilanteen ymmärtäminen on markkinoinnissamme a ja o. Monet tuolloin solmituista asiakassuhteista ovat säilyneet näihin päiviin saakka.”

Ahlbomin mukaan Kaukas-, Schauman- ja UPM-fuusiot ovat johtaneet toiminnan edelleen tehostamiseen. “Asiakkaitten näkökulmasta katsellen meillä on huomattavasti paremmat mahdollisuudet tarjota tuotteita ja palveluksia kuin aikaisemmin. Palvelu on tullut yhä tärkeämmäksi, koska tärkeimpien paperinvalmistajien tarjoamat paperilajit ovat aika tavalla samantyyppisiä. Asiakkaan ongelmien ratkaiseminen ja palvelujen taso nousevat etualalle kilpailtaessa Euroopassa ja muualla maailmassa. Näiltä osin pystymme varmaankin vielä parantamaan toimintaamme.”

On tärkeää, että koko henkilökunnalla on mahdollisimman hyvä asiakastuntemus

ja -tietous. Näin koko tuotanto- ja myyntiketju voi paremmin ottaa huomioon asiakkaiden toivomukset.

Uusilla hienopaperin valmistajilla mm. Kauko-Idässä on ajanmukaista tuotantotekniikkaa ja kilpailukykyiset paperilajit. Peter Ahlbom kuitenkin uskoo, että asiakaspalvelu ja asiakkaiden tuntemuksen kautta voidaan jopa myydä lisäarvoa eikä vain tyytyä asiakkaitten pitämiseen.

“Meillä on hyvät mahdollisuudet jatkaa viime vuosien kehitystyötämme. Uskon asiakkaiden antavan arvoa laajalle tuotuskaalallemme myös kilpailussa uusien tuottajien kanssa.”

“Yleensä alalle tulevat kilpailevat ensiksi rullamyynnissä ja siirtyvät sitten A4-tuotteisiin ja päällystettyihin papereihin.

Myös uusien paperintuottajamaiden oma paperinkäyttö kasvaa voimakkaasti”, muistuttaa hän.

## ENTÄ ONKO PAPERI MUUTTUNUT 25 VUODESSA?

“Myös 1970-luvun alussa myytiin hyviä papereita. Vaatimukset olivat kuitenkin erilaisia, koska tuotantotavat ja käyttötarkoitukset olivat toisenlaisia kuin nykyään.”

“Nyt paperin ominaisuuksia pitää markkinoiden mukaan muuttaa entistä nopeammin. Tärkeää on, että paperintoimittaja ymmärtää näitä muutoksia ja elää niiden mukana. Me Kymillä olemme kyenneet näin tekemään.”

“Paperin pitää olla niin hyvää, että perusvaatimukset uudessakin käyttötarkoituksessa täyttyvät helposti. Erityisesti tasalaatuisuus on ehdottoman tärkeää.” Paperin vaaleuden merkitystä Ahlbom kuitenkin haluaisi pienentää.



HAASTATTELU: REIJO VIRTA,  
KUVA: KIMMO REKIMES

# UPM-Kymmene on VALMIS METSÄSERTIFIOIN

**Metsäsertifioinnin standardityöryhmä on tehnyt ehdotuksen Suomen metsien kestävän hoidon ja käytön sertifiointijärjestelmäksi.**

**E**hdotuksen valmisteluun ovat osallistuneet käytännöllisesti katsoen kaikki metsätalouden tahot ja sidosryhmät mukaanlukien keskeiset ympäristö- ja muut kansalaisjärjestöt. Työn viime vaiheessa Luonto-Liitto ry erosi työryhmästä.

Työryhmä arvioi, että ehdotus sertifiointijärjestelmäksi soveltuu toisiaan täydentäviin, kansainväliseen metsien hoidon sertifiointiin (FSC) sekä ISO:n ja EU:n ympäristöjohtamisjärjestelmiin (EMS ja EMAS). Sertifiointijärjestelmä sisältää nykytilanteen ja tavoitteiden kuvauksen, sertifiointijärjestelmän rakenteen ja soveltamisen sekä metsien sertifiointin kriteerit.

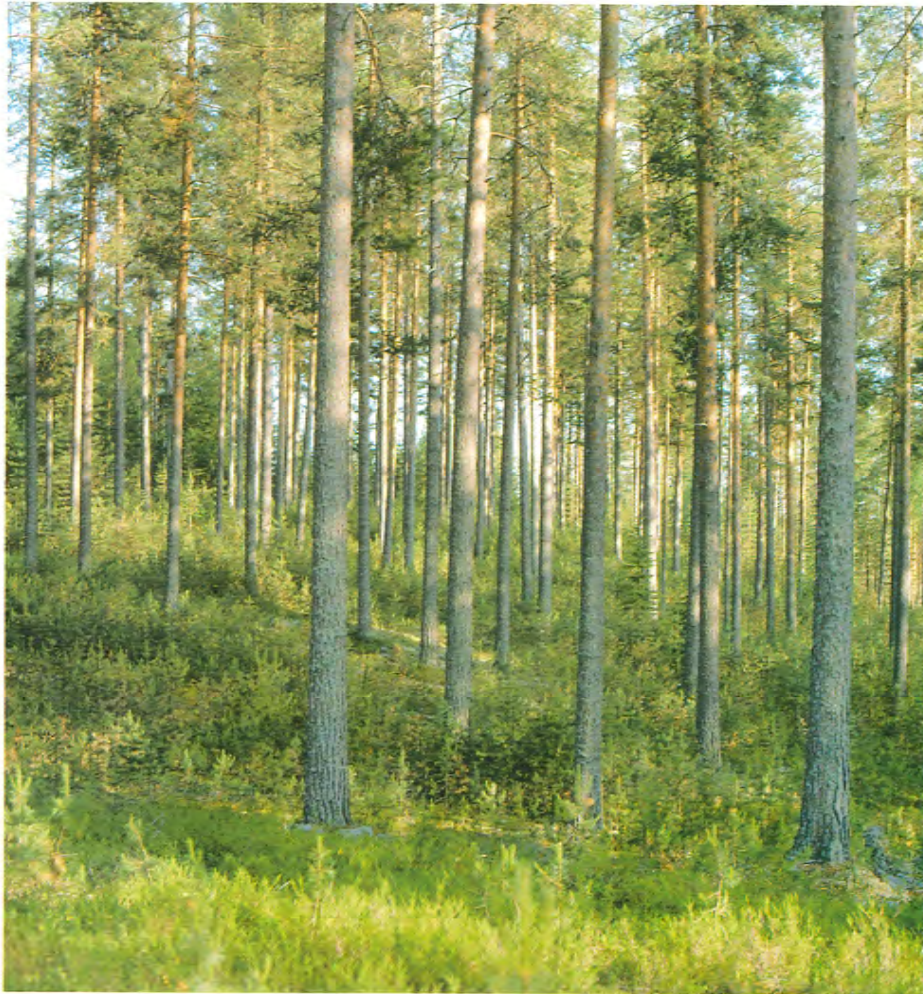
Sertifiointijärjestelmä perustuu vapaaehtoisuuteen ja siinä on erityisesti huomioitu pienmetsätalouden olosuhteet. Järjestelmää voidaan soveltaa sekä aluetasolla että metsänomistajakohtaisesti.

UPM-Kymmenessä ollaan tyytyväisiä siitä, että metsäsertifioinnin standardityöryhmä pääsi ratkaisuun vaativassa työssään. "Tietysti on valitettavaa, että

Luonto-liitto vetäytyi työryhmän työstä aivan loppuvaiheessa. Nyt on saatu sovituksi Suomen metsätalouden metsien kestävän hoidon ja käytön vähimmäisvaatimukset eli standardit, jotka täyttävät jäsenyyskysymystä lukuun ottamatta myös FSC:n vaatimukset. Varsinaisen sertifiointijärjestelmän rakentamiseen ja testaamiseen voidaan siis ryhtyä. UPM-Kymmene on valmis sitoutumaan sertifiointijärjestelmään heti kun se on teknisesti mahdollista", vakuuttaa metsäpäällikkö Pekka Tiilikä.

Hän kuitenkin korostaa, että toimivan sertifiointijärjestelmän rakentaminen vaatii vielä aikaa. "Se valmistunee kuitenkin vuoden 1998 aikana."

KUVA: KAIUS HEDENSTRÖM



## SERTIFIOINTIIN JO ENSI VUONNA?

Suomessa tehty päätös alueellisesta ryhmäsertifioinnista merkitsee, että sertifiointijärjestelmän valmistuttua yksityismetsät, valtionmetsät ja yhtiöiden metsät saavat tietyllä alueella kaikki samanaikaisesti yhteisen sertifikaatin, jos kriteerit täytyvät. Tämä

on nopein tapa sertifiointille.

Tiilikä arvioi, että osa metsistä kyetään sertifiomaan ensi vuoden aikana. "Tämä merkitsee, että ensimmäiset sertifioidut puuerät toimitetaan tehtaille jo ehkä loppuvuodesta 1998; tietysti sillä edellytyksellä, että metsät saavat sertifikaatin. Kuka sertifiointin tekee, on tässä vaiheessa vielä

avoin kysymys. Kaikkien Suomen metsien sertifiointi vie luonnollisesti aikaa, joten kestää pari vuotta ennen kuin UPM-Kymmenen tehtailla käytettävästä puusta merkittävä osa on sertifioitua.”

Omien metsien osalta on UPM-Kymmenen metsäosastolla käynnissä kaksi merkittävää hanketta: biodiversiteettistrategian laadinta ja avainbiotooppien kartoitus. “Suomalais-ruotsalainen tiedemiesryhmä on kytketty mukaan biodiversiteettistrategian laadintaan ja työ valmistuu tulevan kesän aikana”, Pekka Tiililä uskoo.

“Avainbiotooppien kartoitus puolestaan on paljon mittavampi hanke, joka vie enemmän aikaa ja merkittävästi enemmän myös työtä ja rahaa. Olemme kehittäneet näiden arvokkaiden luontokohteiden kartoitusjärjestelmää kahden vuoden ajan, joten valmiutemme kartoituksen tehokkaaseen läpivientiin ovat hyvät. Myös tässä hankkeessa käytetään omien asiantuntijoiden apuna ulkopuolista erikoisosaamista. Työssä käydään läpi kaikki yhtiön metsät. Kartoituksen aikana hakkuiden piiriin tulevat alueet luonnollisesti tarkastetaan luontoarvojen osalta ennen hakkuiden aloittamista.”

# Yli 4 miljoonaa pakettia

**Paperikoneiden 7, 8 ja 9 yhteisessä rullapakauksessa ohitettiin 30. maaliskuuta kuluvana vuonna harvinaisen virstanpylväs. Klo 1.31 yöllä koneen las-kuri kertoi, että PK 7:lta tullut KymAd Cote-rulla oli neljäs miljoonas kohteessa tehty paketti.**

**J**uhlapaketti sisälsi yhden, 1 279 kiloa painavan Saksaan toimitettavan rullan. Yhteen pakettiin voidaan kääriä myös useita rullia, joten pakkauksen kautta menneiden rullien kokonaismäärä on huomattavasti yli neljän miljoonan.

Valtaosa paketeista lähtee pakkauksen jälkeen asiakkaille sekä kotimaahan että ulkomaille. Pieni osa siirtyy jatkokäsittelyyn eli leikkaukseen tai päällystyksen omalla tehtaalla.

Neljännän miljoonannen pakkettin pakkasivat **Raimo Suurnäkki** ja **Jyrki Ailio**.



## MITÄ TIETOA ETIKETISTÄ SAA?

Oheisessa rullaetiketissä ylin kenttä vasemmalla kertoo, minkä myyntikonttorin kautta paketti toimitetaan asiakkaalle. Numerosarja 07/381 ylhäällä oikealla ilmaisee tekonumeron. Numerot 0092/03 kertovat muuton ja ratapaikan. Muutto ilmaisee teon sisällä, pituusleikkurilla valmistuneiden rulla-asetteiden syntymisjärjestyksen. Ratapaikalla tarkoitetaan rullan sijaintia tampoaurilla leveyssuunnassa.

Número (8) on tilauksen pa-

ketin juokseva numero, jolla erotetaan paketit toisistaan, 96,5 kertoo rullan leveyden sentteinä ja 70.0 paperin neliömetripainon grammoina.

QCA on paperitehtaan sisäisen tilauksen tunnistuskoodi, 18 510 rullalla olevan paperin pituus ja 1 279 rullan paino. Pieni nolla tilauksen tunnistuskoodin ja rullan pituuden välissä kertoo, että rullalla ei ole liitoksia.

Viivakoodin kanssa samalla alueella oleva luku 97.9187 on myyntiyhtiön tai asiakkaan toivoma tunniste.

## Raumalla juhlittiin harjannostajaisia

**R**aumalla pyörähtää vajaan vuoden kuluttua käyntiin huippulaatuista päällystettyä aika-

kauslehtipaperia suoltava lwc-paperikone, jonka harjannostajaisia vietettiin 7.4. Uudella koneella syntyy paperia 1 700 metriä minuutissa. Nopeuden lisäksi koneen rakentamisessa on kiinnitetty erityistä huomiota paperin laatuominaisuuksiin valitsemalla uusia innovaatioita sisältävä, suurelta osin kotimainen kone- ja val-

mistusteknologia.

Investoinnin arvo on noin 2,4 miljardia markkaa ja hankkeeseen tehdään suunnittelutyötä yli 150 000 tuntia. Uuden tehdasrakennuksen koko on 750 000 kuutiometriä ja siihen on tehty kolmisenkymmentä suurehkoa rakennusurakkasopimusta ja lähes sata laitetoimitussopimusta.



Matti Westerholm

**Edellisellä kerralla Juttu kiertää -haastateltavana ollut merkkaja Matti Westerholm päällystyslaitokselta heitti haasteen joen toiselle puolelle, Kuusanniemeen PK 7:lle.**

Kuka olet ja mistä?

Vuoromestari Mauri Penttilä, 45 vuotta, perheellinen, viisi lasta. Asun Valkealassa ja kotoisin olen Kuusankoskelta. Yhtiöön tulin vuonna 1970 Voikkaan paperitehtaalle ja Kymen puolella aloitin vuonna 1980 C-laitoksella käytyäni sitä ennen teknillisen koulun. Välillä olin pari vuotta Raisio Chemicalsin Kaipiaisten tehtaalla, josta tulin taas takaisin C-laitokselle. Seiskalla olen ollut vuodesta

## “Vanhanaikaisella - autoritäärisellä johtamisella ei tulosta saada”

1989 lähtien.

Paperikoneella olen käynyt läpi lähes kaikki työntekijäpuolen vaikkansit. Ylin virka tuolloin minulla oli Voikkaan vanhalla PK 14:llä sylinterimiehenä.

Johtaminen - mitä ajatuksia se sinussa herättää?

Kymi on ollut aina tosi byrokraattinen ja kaavoihin kangistunut, mutta nyt johto on ilmeisesti uusiutunut sen verran, että olemme menossa ihmisläheisempään johtamistapaan. Vanhanaikaisella autoritäärisellä johtamisella ei tulosta saada. Ainakin täällä paperitehtaalla uusi pehmeämpi linja johtamisessa toimii mielestäni hyvin.

Onko tiimissä ja työkierrossa tulevaisuus?

Paperikoneilla sana 'tiimi' katsotaan vähän haukkumasanaksi. Ryhmätyötä paperinteko on ollut aina. Oma porukkaani olen kouluttanut ristiin, ja seiskalla tehdäänkin jonkin verran ristiintyöskentelyä.

Työkiertoa ei ole ollut. Asia vaatii sukupolven vaihdoksen. Tähän on synnä osaksi mm. reservit: paperikoneilla pitäisi olla oma henkilökohtainen reservi, koska jokaisella koneella on omat erityispiirteensä.

Työnjohdon asema ja arvostus?

Vuoromestari ei enää sanele, mitä kukin koneella tekee kuten ennen vanhaan. Siellä on sen verran osaavaa porukkaa, että se tietää mitä tekee.



Vuoromestari Mauri Penttilä

Arvostusta ei koskaan saa liikaa. Minusta tuntuu, että enemmän arvostusta tulee työntekijöiden puolelta.

Oletko toiveammatissasi?

Pidän nykyisestä työstäni.

Naiset paperikoneelle?

Tervetuloa vaan. Naiset hoitavat työnsä siinä missä miehetkin.

Minkälaisia kirjoja luet?

En mitään.

Kuunteletko musiikkia?

Vain autoa ajaessa.

Mitä asioita haluaisit elämässä muuttaa?

Jokaisen ihmisen pitäisi joskus miettiä, ettei sortuisi liikaan 'tiuk-

kapipoisuuteen': pieni huumorintaju tilanteessa kuin tilanteessa on aina paikallaan.

Miten vietät vapaa-aikaasi?

Olen niin paljon ulkona kuin mahdollista, harrastan liikuntaa kaikissa muodoissaan - talvisin erityisesti kaukalopalloa. Metsänhoito on hyvä vastapaino leipätyölle, ja perheellekin on jätävä aikaa. Olen mukana myös nuorisoseuratoiminnassa.

Ketä toivot seuraavaksi haastateltavaksi?

Teknisten pääyhdyksiä Verner Heleniusta sellutehtaalta.

# ”Me katsomme täältä asioita usein tehtaan näkökulmasta”

**Myyntisihteeri Raili Pöri markkinointiosastolta palasi huhtikuussa neljän kuukauden työmatkalta Englannista. UPM-Kymmene UK:n toimistossa Lontoossa työskennellyt Raili piti matkaansa erittäin onnistuneena ja hyödyllisenä kokemuksena.**

Raili Pöriin lähtö liittyi Kymin

Englannissa aloittamaan arkitusprojektiin, jossa isot arkitetaan Colombier-nimisessä yhtiössä.

Tämä noin 70 henkilöä työllistävä yhtiö tekee arkitusta lukuisille englantilaisille yrityksille, ja Lontoon myyntikonttori on käyttänyt sen palveluksia jo vuosia.

Railin tehtävänä oli hoitaa Ranskaan, Belgiaan ja Hollantiin menevien isojen arkkien tilaukset. Työ oli normaalia myyntisihteerin työtä.

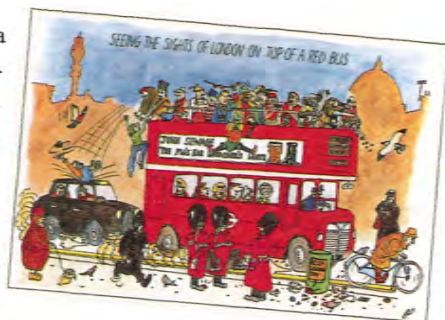
”Belgian, Ranskan ja Hollannin myyntikonttorit olivat yhteydessä minuun Lontooseen aivan samoin

kuin ne ennen olivat yhteydessä tänne Kuusankoskelle. Muut arkitilaukset hoidettiin normaalisti kotimaasta. Vaikka kaikki oli suunniteltu huolellisesti etukäteen kotimaassa, tuli paikan päällä kuitenkin vastaan uusia asioita ja ongelmia. Sain paljon apua paikalliselta myyntiyhtiöltä kuten kotimaastakin,” hän kertoo.

Railin mukaan työ oli todella mielenkiintoista – pitkät työpäivätäkään eivät haitanneet. ”Matka helpotti ymmärtämään myyntikonttorin väkeä, ja oli mukava oppia tuntemaan heitä paremmin. Me katsomme täältä asioita usein tehtaan näkökulmasta. Pitäisi muistaa, että ennen tehtaalle tuloa tilaus on käynyt jo monta vaihetta läpi. Minusta olisi hyvä, jos moni muukin pääsisi katsomaan, miten myyntikonttorissa työskennellään.”

## **TYÖMATKAAN VARATTAVA AIKAA**

Railin energisyys tekee vaikutuksen, kun hän selvittää Lontoon



## **Lontoosta ostettu postikortti kuvaa hyvin joka-aamuista ruuhkarumbaa.**

matkaansa. Työmatkatkin hirvittävine ruuhkineen olivat kuulema mielenkiintoinen kokemus. ”Työmatka kesti bussia, junaan ja maanalaista käyttäen 1 – 1 1/2 tuntia. Maanalaisen asemilla oli jatkuva pystypaini. Yritin aluksi olla kohtelias, mutta jäinkin kyydistä kuin nalli kalliolle.”

Hän kertoo menneensä Lontoon konttoriin pahaan aikaan joulukuussa: miehistövaje ja lomaajat työllistivät paikalla olevan konttorihenkilökunnan täysin eikä aikaa puhumattakaan tilasta tulokaalle oikein ollut. ”Ensimmäisen kuukauden ajan olin kuin kassi-Alma – aina etsimässä istumapaikkaa.”

Myyntikonttorissa työpäivän pituus oli klo 9–17.30. Takaisin asunnollaan Raili oli yleensä myöhään illalla. ”Lontoossa oli kevät jo pitkällä ja siellä oli todella ihana kävellä paikasta toiseen. Yritin käyttää ajan niin aktiivisesti kuin mahdollista.”



**Railin on helppo muistella neljän kuukauden Englannin matkaansa hymyssä suin.**

# UUSIA AUDITOIJIA koulutettiin

TEKSTI JA KUVAT: IRMA NIEMI



Auditointikoulutukseen osallistuneet olivat tyytyväisiä kurssin antiin. Etenkin tehtailla tehdyt harjoitusauditoinnit saivat kannatusta, ja vastaavanlaisia harjoituksia olisi kaivattu enemmänkin.

**17.-18.3. ja 8.-9.4. järjestettyyn Kymin paperitehtaan laatu- ja ympäristöjärjestelmän sisäisten auditoiden koulutukseen osallistui yhteensä 23 henkilöä. Koulutuksessa oli mukana myös kuusi uutta auditointia sellutehtaalta.**

Kehitys- ja laaturaportointi Lasse Leppänen paperitehtaalta kertoo, että koulutuksen järjestäminen oli tarpeen, koska paperitehtaan kaikki auditointit vaihtuivat. "Tämä oli ns. sukupolvenvaihdos. Auditointien tehtävä on sovittu määräaikaiseksi, 3-5 vuotta kestäväksi."

"Olenainen tavoite on kouluttaa auditointia siten, että he ymmärtäisivät, mikä laatu- ja ympäristöjärjestelmä on ja miten se saadaan toimimaan operatiivisena johtamisen välineenä. Siitä tulisi saada oikeata hyötyä sekä yrityksen johdolle että työntekijöille. Tätä kautta työntekijöiden pitäisi saada tuotua esiin kehittämissajatuksiaan ja mielipiteitään. Auditointi ei missään tapauksessa ole poliisitoimintaa", kertoi kurssin vetäjänä toiminut osastopäällikkö Antero von Bagh UPM-Kymmene Consultingista. Baghin kouluttajajaparina oli projektipäällikkö Kaisa Lehtipuro samasta yksiköstä.

Peruskoulutuksen lisäksi auditointit ovat yleensä saaneet jatkokoulutusta. Tälle ryhmälle sitä on Leppäsen mukaan luvassa vii-

## Auditoinnissa on keskeistä:

- Asiakastyytyväisyystieto
- Lupaehtojen noudattaminen, prosessin tulokset ja vastaavatko ne vaatimuksia
- Jos on poikkeamia vaatimuksista, mistä ne johtuvat
- Syy-seuraussuhteiden analysointi
- Vaikutusten selvittäminen johtamisjärjestelmään
- Käytäntöjen ja menettelyjen tarkoituksenmukaisuus
- Potentialisten kehityskohteiden etsiminen
- Objektivisen tiedon antaminen johdolle johtamisjärjestelmästä

meistään silloin, kun paperitehtaan ISO 9002 laatustandardi muuttuu ISO 9001:ksi muutaman vuoden kuluttua.

Nyt päättyneessä koulutukses-

sa käytiin läpi auditointitekniikka: millä tavalla auditointia tehdään, mihin asioihin puututaan ja miten siitä raportoidaan. Auditointi-  
**Jatkuu seur. sivulle**

# Jenkkipaperista 'seinätekstiili' Koskelaan

**T**oimihenkilökerho Koskelan yläkerran portaikossa esillä oleva raikkaan sininen seinätekstiili ei ole voinut jäädä ohikulkijalta huomaamatta. Moni on ehkä havainnut sen olevan paperia, mutta moniko on tieninyt raaka-aineen olevan Kymin oman paperikoneen tuotetta.

Seinäteoksen on tehnyt tekstiiliartenomi **Mari Eerola**, joka valmistui viime vuoden lopussa Muotoiluinstituutista Kouvolasta. Tämä 'Mahdollisuuksia'-niminen seinätekstiili on osa hänen koulua varten tekemäänsä lopputyötä. Teoksessa käytetty paperinaru on tehty jenkkikoneiden valmistamasta 19-grammaisesta paperista, jonka Mari on itse kehrännyt ja värjännyt.

"Koska Kymi valmistaa paperia, olisi tuntunut hassulta, jos paperinaru olisi hankittu jostakin

muualta kuin täältä."

Mari Eerolan mukaan työssä oli yllättävintä se, että kaikki mitä hän etukäteen oli luullut vaikeaksi, olikin helpointa. Näin kävi juuri narun kehräämisen ja värjäämisen kohdalla. "Se ei pölynyt, revennyt eikä sitä tarvinnut kostuttaa. Yllättävää sen sijaan oli, että paperi söi kaikki loimimateriaalit poikki. Sen takia siinä onkin nyt siima loimena."

"Paperi oli leikattu valmiiksi noin 10 senttiä leveiksi suikaleiksi, joten sille tarvitsi antaa vain kierre. Värjäyksen tein reaktiiviväreillä. Välikuteena on pellavaa ja lisäksi työssä on käytetty tietenkin liimaa."

Mari haluaa kiittää kaikkia häntä avustaneita. Erityisen kiitoksen hän lausuu puuseppä **Tarmo Ristolalle**, joka teki tarvittavat puuosat ja kiinnikkeet. "Tämä oli



TEKSTI IRMA NIEMI, KUVA: KIMMO REKIMIES

**Koskelassa esillä olevassa seinätekstiilissään Mari Eerola on käyttänyt paperinarua, joka on 19-grammaista jenkkikoneen paperia.**

erittäin positiivinen työ. Sain vapaat kädet toteuttaa omia ideoita,

vaikka ne varmasti joskus kuulosivatkin toisista omituisilta."

## Jatkoa ed. sivulta

jat joutuivat tekemän ryhmäharjoitustyönä sisäisen auditoinnin joko paperitehtaalla tai sellutehtaalla sekä raportoimaan sen tuloksen. Vaikka nyt tehdyt auditoinnit olivatkin harjoitusta, ne olivat samalla myös todellisia tilanteita, joiden tulokset kerättiin huolellisesti talteen.

Kun paperitehtaalla vaihtui koko auditointijaporukka, sellutehtaalla puolestaan lisättiin auditointien määrää, koska auditoitavia alueita oli tullut lisää. Myös aikaisempien auditointien alueissa oli tapahtunut muutoksia.

Laatupäällikkö **Tuomo Linde-**

**nin** mukaan sellutehtaalle on perustettu uusina auditointialueina puun vastaanotto ja terminaali sekä Kuusaan asema, jotka vaativat uusien auditointien nimeämistä. Myös puun toimittaja-auditointi sisältyy sellutehtaan auditointiin.

**Yli 30 vuotta sellutehtaalla työskennellyt kuivausko-  
neenhoitaja Paavo Frantsi  
(vas.) kertoi, että tämä oli  
ensimmäinen kerta, kun  
hän 'tällaiseen auditointiin'  
joutui. Mutta ensimmäistä  
kertaa asialla olivat myös  
auditointijat Lasse Elojärvi ja  
Timo Hasari. Tarkkailijana  
toimi Kaisa Lehtipuro.**





Paperitehtaan aloitetoimikunta palkitsi kokouksessaan huhtikuussa kuusi aktiivista aloitteentekijää.

# PAPERITEHTAALLA palkittiin aloitteentekijöitä

**Kymin paperitehtaan aloitetoimikunta palkitsi 8. huhtikuuta kuusi aktiivista aloitteentekijää kunniakirjalla ja 3 000 markan palkkiolla.**

Tilaisuus oli merkittävä, sillä aikaisemmin ei ole yhdellä kertaa päästy palkitsemaan näin monta aktiivista aloitteentekijää, mikä lienee selvä merkki aloiteaktiivisuuden lisääntymisestä – ainakin paperitehtaalla. Lisäksi ensimmäistä kertaa Kymin historiassa vastaanotti sama henkilö aktiivisen aloitteentekijän palkinnon neljättä kertaa. Tämä henkilö on auto-

maatiokorjaamopalvelussa laitetakastajana työskentelevä **Haron Dadu**, joka on tehnyt vuodesta 1981 lähtien 20 hyväksytyä aloitetta.

Muut tilaisuudessa palkitut olivat koneenhoitajan apulainen **Pekka Pöysä** PK 7-9:ltä sekä asentaja **Pekka Pöysä** paperitehtaan kunnossapidosta, koneenhoitaja **Matti Inginmaa** PK 7-9:ltä, sylinterimies **Pekka Suorsa** PK 7-9:ltä ja päällystyskoneen käyttäjä **Jorma Tuominen** C-laitokselta. Nyt palkitsemiseen johtaneista aloitteista valtaosa on tehty viime vuoden aikana, erityisesti loppuvuoden puolella.

Kunniakirjat luovuttanut Kymin aloitetoiminnasta vastaava johtaja **Håkan Romantschuk** ko-

rosti onnittelupuheessaan, että aloitteentekijöitä arvostetaan yhtiön johdossa, ja näin hän uskoo tapahtuvan myös työtovereiden kes-

kuudessa. Aloitteet vaativat nimenomaan yhteishenkeä, joka myös usein näkyykin niiden teossa.

## ”Talousvalmennuksen tuoma sanoma näkyy aloitetoiminnassakin”

”Varmasti löytyy vielä kehitettävää”, **Haron Dadu** naurahtaa, kun häneltä kysyy, vieläkö työmaalta saattaisi osua silmiin uusia ideoita aloitteiksi. Hän ei itse ole mitenkään hämmästynyt runsaasta aloitemäärästään: aloitteet ovat syntyneet helposti.

Dadu haluaa rohkaista ihmisiä aloitteiden tekoon. Hän on vankasti sitä mieltä, että kaikki aloitteet tuovat taloudellista hyötyä tavalla tai toisella.

”Minusta aloite on työntekijän moraalinen velvollisuus. Energiahäviöt, raaka-aineiden ja tarvik-

# Aloitetoiminnan hoitaja vaihtui ja säännöt uudistuvat

**A**loitetoiminnassa kevät on ollut tapahtumien aikaa: ehdotus aloitetoiminnan uusiksi säännöiksi käsitellään toukokuussa johdon ja henkilöstön yhteiskokouksessa, aloitetoiminnan hoitaja vaihtui ja uusia aloite-ehdotuksia on vuoden alusta lähtien tullut yhteensä yli 60 kappaletta.

Viimeiset pari vuotta aloitetoiminnan hoitajana oman toimensa ohella toiminut järjestelmäpäällikkö **Markku Keisala** Kymin tietohallinnosta luovutti 1.5. aloiteasioiden hoidon kustannusvalvoja **Pirkko Lundbergille**. Keisala keskittyy jatkossa meneillään olevaan talousjärjestelmien uusintaprojektiin. Hän ei kuitenkaan irtotaudu täysin aloiteasioista, vaan

osallistuu Pirkon parina jonkin aikaa muun muassa aloitekoulutukseen, jota tarvitaan uusien sääntöjen soveltamisessa.

Toukokuun puolessa välissä yhteiskokouksen käsiteltävänä olevasta aloitetoiminnan sääntömuutosesityksestä Keisala kertoo sen verran, että se poikkeaa olennaisesti nykyisestä käytännöstä. "Keskeisin muutos uusissa säännöissä tulisi olemaan se, että aloitteiden käsittely tapahtuisi pääsääntöisesti osastoilla." Hän jatkaa, että tuolloin erityisesti aloitteentekijöiden, lausunnonantajien ja aloitteiden käsitelijöiden yhteistyöllä on suuri merkitys.

Sääntömuutosesitystä on valmisteltu noin puolen vuoden ajan kehitysryhmässä, johon ovat kuu-

keiden tarpeeton kulutus, tuotantohäiriöt, tarpeettomat huollot ja seisokit sekä muut hankaluudet vähenevät, kun työtä tehdään etsimällä keinoja tehdä jokin asia taloudellisemmin, turvallisemmin ja yksinkertaisemmin."

Haron Dadu on tyytyväinen Kymin aloitetoiminnan myönteiseen kehitykseen viime vuosina. Etenkin yhtiöläisille suunnatussa talousvalmennuksessa on hänen mielestään otettu positiivisesti kantaa aloitetoimintaan ja valettu

rohkeutta aloitteellisuuteen. Tämä lieneekin yksi syy aloitemäärien kasvuun.

Hän huomauttaa, että työpaikoilla on tapahtunut myös selvä asennemuutos: enää eivät esimiehet katso, että työntekijät 'astuvat heidän varpailleen' tekemällä aloitteita. Esimiehiltä voi kysyä apua, ja myös he voivat osallistua aloitteen tekoon. "Aloitteellisuus kehittää monin tavoin työpaikan vuorovaikutusta ja yhteistyötä."

KUVA: IRMA NIEMI



**Pirkko Lundberg ja Markku Keisala tekevät yhteistyötä mm. aloitekoulutuksessa.**

luneet käyttöpäällikkö **Juha Kouki**, postittaja **Eija Kurtto**, työnjohtaja **Lasse Mykrä**, koneenhoitaja **Lasse Palmumaa**, sähköasentaja **Seppo Pasi**, teknologiajohtaja **Matti Sipilä**, sihteeri **Pirkko Vaa-**

**ra** ja Markku Keisala. Yhteistyötä asiassa on tehty mm. konsernin Jämsänkosken tulosyksikön kanssa. Ennen yhteiskokouksen käsitelyä sääntömuutosesitys on läpi-  
**Jatkuu seur. sivulla.**

KUVA: KIMMO REKIMIES



**Haron Dadu vastaanotti 4. kunniakirjansa johtaja Håkan Romantschukilta.**

# Huhtikuussa hyväksytyjä ja toteutettaviksi päätettyjä aloitteita

KOONNUT: PIRKKO VAARA

Seuraavat aloitteet on aloitetoimikuntien kokouksissa hyväksytty aloitteiksi ja ne tullaan toteuttamaan. Joidenkin käsittelyä jatketaan vielä esim. koekäytön vuoksi.

## 1. 2495 PK 7:n reuna-viistopillisuotimet

PK 7:llä on nykyisin yksi reuna-viistopillisuodin. Tukkeutuessaan se aiheuttaa pitkähkön katkon viiraosalle. Vesi joudutaan sulkemaan, ja koska suodin on erittäin pahassa paikassa vaihtaa, on tapaturmariski suuri.

Tilannetta parannetaan lisäämällä helposti huollettavaan paikkaan toinen reuna-viistopillisuodin varasuotimeksi. Kun toinen

suodin on tukkeessa, on toinen toiminnassa, ja vaihto voidaan tehdä katkotta.

## 2. 2524 C2:lla PL2:n terämoottorien häiriön kuittaus ohjauspulpettiin

Päälystyslaitoksella pituusleikkuri 2:n terämoottorien häiriön kuittaus siirretään ohjauspulpettiin siten, että koneen käyttäjä voi itse pulpettiin asennetulla kytkimellä kuitata vian pois. Nykyinen käytäntö vaatii aina sähkömiehen paikalle.

## 3. 2572 Lavanvaihtajan liikkelehdön rauhoittaminen

Arkkisalilla, leikkuri 1:llä asenne-

taan lavanvaihtoautomaatiikkaan taajuusmuuttaja. Näin saadaan lavanvaihtajan liikkeellelähtö rauhallisiksi: lava pysyy paikallaan ja käyttölaitteisiin kohdistuva rasitus vähenee.

## 4. 2575 Sisähylsyn korvaaminen

PK 8:lla rullapakauksessa pakattaessa kapeita rullia monta yhteen pakettiin korvataan nykyiset, väljäksi jäävät sisähylsy aukileikatuilla, hieman isommilla hylsyillä.

Tiiviimpiä sisähylsyjä käytettäessä ei enää tarvita teippauksia, rullat pysyvät tiukasti yhdessä (ei-vät pääse kuljettimella kaatuilemaan) ja pakkaukset säilyvät asiallisen näköisinä ilman etikettivauri-

oita. Aloitteen käsittely kesken.

**5. 2581 Yläviiran korkeapaine-pesuputken poistoletkun muutos** PK 9:llä yläviiran paineellisen poistovesiletkun kiinnipitämistä pesutilanteessa helpotetaan siten, että poistoletkun alapäähän asennetaan koneen runkoon kiinnikkeillä kiinnitetty juoksuputki. Se johtaa paineellisen veden imurin ja levystön väliin hallitusti niin kauan, että paine on hieman laskenut ja veden roiskumisvaara huomattavasti vähentynyt.

Näin yläviiran kp-putkea ja sen suuttimia voidaan harjata täydellä teholla radan ollessa toiminnassa.

Jatkoa edelliseltä sivulta.

## Aloitetoiminnanhoitaja vaihtui ...

käynyt myös tavanomaista laajemman lausuntokierroksen.

“Tehtäväkauteni on ollut mielenkiintoinen. Olen päässyt tutustumaan kentällä tapahtuvaan työhön ja siellä työskenteleviin ihmisiin. Kun tulin tähän tehtävään keskeisinä asioina olivat tiedotus ja aloiteaktiivisuuden edistäminen”, Keisala kertoo ja on varsin tyytyväinen asioiden eteenpäinmenoon - ovathan aloitemäärät tuplaantuneet ja aloitetiedotuskin lisääntynyt merkittävästi. Hän muistuttaa myös, että Kuusankoskella on meneillään aloitetoimin-

nan juhlavuosi, sillä aloitetoiminnan käynnistymisestä Kymin ja Voikkaan tehtailta on kulunut 50 vuotta. Tämäkin vaatisi hänen mukaansa oman tiedotusprojektinsa.

### PIRKOLLA AIKAA JA KIINNOSTUSTA TARTTUA ALOITEASIOIHIN

Markku Keisalan aloitetoiminnan hoitajan tehtävät ovat siis vähitellen siirtymässä Pirkko Lundbergille, joka on työskennellyt teknisellä osastolla yli 31 vuoden ajan kustannusvalvojana. Tuona aikana

ovat tehdasosastot ja niiden laitteet tulleet hänelle eri projekteissa tuiksi, joten aloitteiden ‘teknisyys’ ei häntä pelota.

Investointien kustannusvalvontaa päätyökseen hoitavalla Pirkolla on tällä hetkellä investointien vähäisyydestä johtuen aikaa sekä kiinnostusta tarttua aloiteasioihin. “Koen uuden tehtävän mielenkiintoisena ja haastavana. Ihmisellä pitää mielestäni olla valmiudet ottaa vastaan tällaisia oman toimensa ohella tehtäviä töitä silloin, kun muu työtilanne sen sallii”, hän sanoo. Meneillään oleva sääntömuu-

tos vaikuttaa olennaisesti myös aloiteasioidenhoitajan työhön ja sen painotuksiin, joten hän ei halua vielä eritellä, mitä asioita tulee työssään erityisesti painottamaan.

Pirkko kertoo ‘ajaneensa itseään sisään’ uuteen tehtäväänsä tutustumalla mm. aloitetoiminnan sääntöihin - sekä vanhoihin että valmisteilla oleviin, samoin kuin toimintakertomuksiin.

Onnea Pirkolle uudessa tehtävässä. Palaamme seuraavassa Uutiskymissä sääntömuutosasiaan.



## Apurahoja haettiin yli 2,5 miljoonalla markalla

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiölle lähetettiin apurahahakemuksia yhteensä 2 565 088 markan arvosta, mikä oli hieman viime vuotista vähemmän. Kappalemäärässä päästiin sen sijaan suurempaan lukuun, kun hakemusten määrä nousi 608:aan. Viime vuonna vastaava luku oli 573.

Säätiö on varannut apurahoja jaettavaksi 1,2 miljoonaa markkaa. Apurahojen jakotilaisuus on 27.5. Koskelassa.

Suurin hakijaryhmä oli edellisvuosien tapaan palveluksessa olevat, joiden lähettämien hakemusten yhteissumma oli 914 088 mk kappalemäärän ollessa 206. Eläkeläiset hakivat apurahaa 161 484 markan edestä ja perheenjäsenet 776 628 markalla. Suurin kappalemäärä hakemuksia, 264, tuli perheenjäseniltä. Eläkeläisten hakemusten määrä oli 66 kpl.

100-prosenttisesti yhtiöläiskerhoilta vastaanotettiin 26 hakemusta, joiden arvo oli 325 265 mk, ja muilta yhteisöiltä 46 hakemusta arvoltaan 387 623 markkaa.

## Aki Ekmanille paperiammattiosasto 19:n mestaruus sulkapallossa

Paperiliiton Kuusankosken osasto 19:n sulkapallomestaruuden 1997 voitti **Aki Ekman** C-laitokselta. Toiseksi parhaiten pelasi **Jukka Nokelainen** kunnossapidosta. Muut tulokset: 3. Kai Pulli, 4.

Mika Eriksson, 5-8. Esa Sormunen, Pasi Untolahti, Kimmo Karjalainen, Jorma Saareks, 9.-12. Jouni Askola, Timo Ovaskainen, Esa Salo ja Kari Mäkinen.

## Verlan Kesä -lehti ilmestyi

Verlan lomakylän ja tehdasmuseon kuulumisia esittelevä Verlan Kesä -lehti on jaettu UPM-Kymmene Oy:n toimintapaikkakunnille kotimaassa vapun jälkeen. Lehdessä kerrotaan mm. lomakylän varauskäytännöstä: loma-asuntoja voivat varata konsernin palveluk-

sessä olevat samoin kuin eläkeläiset.

Eläkeläisillä on mahdollisuus tilata lehteä Kymin viestintäosastolta, puh. 0204 15 2167. Sen voutaa myös Kymin ja Voikkaan henkilöstöpalvelutoimistoista.

KUVA: KIMMO REKIMIES



Kuvan mukainen tilanne vallitsi Paperipuodissa huhtikuun puolessa välissä. Rakennustyöt olivat tällöin pieniä viilauksia myöten valmiina ja tavaraa oli jo alkanut tulla sisään.

# Paperipuoti avautuu

**P**aperipuoti on kevään aikana valmistautunut kuumeisesti avajaispäiväänsä. Huhtikuun lopussa oli edessä vielä melkoinen kuhina: tuotteiden koodaaminen, hinnoit-

telu, syöttäminen kassajärjestelmään ja esillelaittaminen ym.

Liikkeen noin 150 neliömetrin tilat täyttyvät avajaisiin mennessä korteista, upeista papereista, erilaisista paperista tehdyistä tavaroista

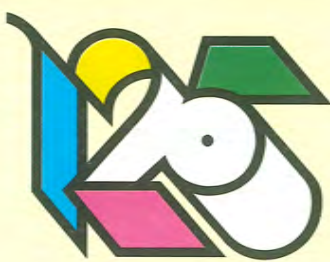
ja kaiken maailman "paperiherkuista".

Paperipuoti toivottaa tervetulleeksi jokaisen paperin maailmasta kiinnostuneen **7.5. klo 13** alkaen ja siitä eteenpäin **maanantais-**

**ta perjantaihin klo 10 - 17.30.**

Tiistaipäivinä on liikkeessä erilaisia esittelyjä: öljymaalauksvärejä, käsipaperin valmistukseen tarvittavia laitteita, origameja jne.

**KYMI** 1872 - 1997



# JUHLAVUODEN päätapaukset

**K**ymmin 125-vuotisjuhlavuoden tapahtumatarjonta huipentuu toukokuun ja syyskuun väliseen ajanjaksoon. Kevätpuolen keskeisimpiä tapahtumia tulevat olemaan Paperipuodin avajaiset ja Verla-juhla kutsuvieraille. Kesäkuun kohokohta on kotimaisille asiakkaille ja muille sidosryhmille tarkoitettu vastaanotto. Juhlat huipentuvat elokuussa, jolloin järjestetään varsinaisen pääjuhla henkilöstölle ja eläkeläisille. Myös nuorisolle on tiedossa omaa ohjelmaa.



## PAPERIPUOTI

**K**ymmin teollisuusoppilaitoksen keskiosaan sijoittuvan Paperipuodin avajaiset ovat 7.5. Tämän paperiherkkujen erikoisliikkeen tulee avaamaan paperitaitelija **Irina Pätt**.

Yleisölle uusi liike avautuu samana päivänä klo 13. Iltapäivän ajan Paperipuodissa on tavattavissa ekonomi **Heikki Mallat** Suomen Japani-killasta. Hän opastaa ja näyttää, miten perinteiset origamitekniikalla tehdyt paperitaitotyöt syntyvät. UPM-Kymmenen henkilöstö saa liikkeessä konsernin tuotteista henkilökunta-alennuksen.

## Soutukisa

**H**otelli Sommelon tuntumassa järjestetään 10.5. klo 11 kirkkovenesoutu, jossa mm. Kymmin ja Voikkaan joukkueet ottavat mittaa toisistaan.



**Koululaiskilpailussa pääsi loppukarsintaan yhteensä lähes 60 piirustusta ja paperitaidetyötä sekä 16 ainetta.**

## Koululaisten paperitaid-, piirustus- ja kirjoituskilpailun näyttely

**K**oululaisille järjestetyn piirustus- ja kirjoituskilpailun palkintojen jako sekä näyttelyn avaus tapahtuu Kotiseututalossa 12.5. klo 18. Näyttely on avoinna 13.5.–1.6.

## Verla juhlii



**K**utsuvieraille tarkoitettu Verla-juhla pidetään Verlan tehdasmuseossa Jaalassa 14.5. klo 14.

Tänä vuonna tulee kuluneeksi 125 vuotta Verlan ensimmäisen puuhiomon käynnistymisestä, 25 vuotta tehdasmuseon vihkimisestä, minkä lisäksi Verlan museo aloittaa nyt museokauden Suomen uusimpana maailmanperintökohdeena. Juhlan yhteydessä avataan museon uusi kahvila ja perusnäyttely.

Yleisölle museo avautuu 15.5. Maanantaisin museo on suljettu.

## Juhlavuoden näyttely

**K**ymmin keskusarkistossa Eerolassa avataan 20.5. juhluvuoden näyttely '125 vuotta arkea ja juhlaa' kutsuvierastilaisuudella klo 14.

Keskiviikosta 21.5. lähtien näyttely on avoinna kaikille Kymmin historiasta kiinnostuneille arkipäivisin klo 9–12, 13–15, muulloin sopimuksen mukaan. Näyttelyyn voi tutustua 28.11. asti.

## Säätiön apurahat jaetaan

**K**ymmin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön apurahojen jako tapahtuu Koskelassa 27.5. klo 18.

## Golfia Eerolassa

**K**ymmin kotimaisille asiakkaille ja muille sidosryhmille tarkoitettu vastaanotto pidetään Eerolan golfkeskuksessa 12.6. Tapahtumaan liittyy sekä golfkilpailu että musiikkipitoinen juhlatapahtuma, jossa kuullaan mm. DDT Jazz Bandin esityksiä.

Tilaisuuden juontaja on **Ira Hammerman**. Juhlan yhteydessä ei ole erillistä onnittelujen vastaanottoa.

## Henkilöstö, perheenjäsenet ja eläkeläiset tervetuloa juhlaan!

**J**uhlavuoden päätapahtuma eli henkilöstöjuhla järjestetään Kymmin teollisuusoppilaitoksen kentällä 15.8.

Koska juhlaan odotetaan lähes 3 000 vierasta, ohjelma on porrastettu siten, että **eläkeläiset** puoli-soineen kutsutaan juhlapaikalle



klo 16. Musiikkipitoinen ohjelma sisältää mm. **Tamara Lundin** ja hänen operettiorkesterinsa sekä maankuulun Korsuorkesterin esityksiä. Eläkeläisten ruokailu alkaa klo 18.

Palveluksessa olevat kymiläiset ja heidän perheenjäsenensä ovat tervetulleita juhlapaikalle klo 18.30 alkaen.

Ohjelmaan kuuluu mm. Tamara Lundin, klarinetisti **Antti Sarpilan** ja kapellimestari **Harri Saksan** johtaman Kymenlaakson Suuren Tanssiorkesterin esityksiä. Orkesterin solistina on **Sonja Lumme**.

Ensimmäinen ruokailukattaus on tarjolla klo 18 alkaen, toinen klo 20 alkaen ja kolmas klo 21.30 lähtien. Jälkimmäinen on tarkoitettu lähinnä iltavuorolaisille, jotka pääsevät juhlintaan mukaan tässä vaiheessa.

Juhlat jatkuvat tanssin ja yhdessäolon merkeissä puoleen yön.

Pääjuhlan juontajana on imitaattori **Juha Laitila**. Myös perheen pienimmille on tiedossa omaa ohjelmaa.

Kuusankoskelaisille nuorille tarkoitettu pop & rock -konsertti järjestetään **Kuusankoskitalon ulkoareenalla 16.8. klo 21 alkaen**. Konsertti on osa kaupungin järjestämää Elorieha-tapahtumaa. Kymen sponsoroimassa konsertissa esiintyvät mm. **Honey B.** &

**Blues'n Roots** ja **Sami Saaren** 11-miehininen orkesteri.

Juhlakutsut postitetaan sekä eläkeläisille että palveluksessa oleville hyvissä ajoin jo kesäkuun aikana.

## Paperin tulevaisuus -seminaari

**K**uusankoskella järjestetään 19. elokuuta Paperin tulevaisuus -seminaari, jossa keskitytään viestintä- ja paperiteollisuuden tulevaisuuden näkymiin. Pääluennoitsijaksi odotetaan alan kansainvälistä asiantuntijaa, tohtori **Derrick de Kerckhovea** Toronton yliopistosta. Tilaisuus on kutsuvierastapahtuma.



## Avoimet ovet

**K**ymin paperitehtaalla ja Kuusanniemen sellutehtaalla on avoimien ovien päivä 6.9., jolloin tehtaalle ovat tervetulleita kaikki halukkaat vierailijat.

Edellä mainitut ohjelmätiedot ovat ennakkotietoja ja niihin saatua tulla joitakin täsmennyksiä ja muutoksia. Lisätietoja Uutiskymin seuraavissa numeroissa.

## VOIKKAAN TEHTAAN TAPAHTUMIA

KUVA:ARJA KUOPPALA



**Tehdaskierroksella oli mahdollisuus kouriintuntuvasti tutustua paperintekotarpeisiin.**

## Voikkaan avoimet ovet houkutteli yli 1300 vierasta

100-vuotias Voikkaan paperitehdas järjesti kaikille kiinnostuneille mahdollisuuden tutustua tehtaaseen ja paperintekoon sunnuntaina 20.4. Tapahtuma oli yksi monista juhluvuoden kunniaksi järjestetyistä ja järjestettävistä tilaisuuksista.

Runsas kävijämäärä - yli 1300 henkeä - kiersi tehtaan opastetua reittiä, jonka varrella oli viisi tietoisurastia asiantuntijoineen. Kierroksen päätteeksi nautittiin henkilöstöravintola Mansongissa pullakahvit ja Puhallinorkesteri Fantasian musiikkia. Vierailijoilta saatu palaute oli positiivista. Isännät olivat myös tyytyväisiä päivän antiin, etenkin vierailijoiden suuri lukumäärä yllätti mukavasti.



KUVA:KEIJO KOIVUJA

## Kirkkovenesoutua ja veneilyasiaa 10.5.

Kuusankosken Veneilyseura järjestää 10.5. klo 9-16 veneilytapahtuman hotelli Sommelon rannassa.

Soututapahtuma on järjestetty Voikkaan paperitehtaan 100-vuotisjuhlan kunniaksi. Päivän ohjelmaan kuuluu mm. klo 11-12.30 kirkkovenesoutu, johon odotetaan joukkueita UPM-Kymmenen tehtaalta. Muusta ohjelmasta mainittakoon uistelukilpailu klo 8-10, palokunta- ja poliisitoiminnan esittelyjä klo 9-15 sekä koko päivän ajan tuote- ja seuraesittelyjä.

# Salibandymestaruus Pietarsaareen - kymiläiset pronssille

KUVA: ARTO MANKINEN

**U**PM-Kymmene Oy:n salibandymestaruuden voitto meni tänä vuonna Pietarsaareen. Hopeaa vei Lylyn joukkue ja Kymin miehet tulivat hienosti tiukan taiston jälkeen pronssille. Kymiä olivat edustamassa: **Jarno Brofeld, Jyrki Mäkinen, Joe Nurmi, Markus Pajunen, Teemu Pasi, Seppo Rähä, Jarmo Simonen, Ilkka Sormunen ja Marko Stenroos.**

Voikkaan tehtaan joukkue pärjäsi niin ikään mukavasti sijoittamalla viidenneksi. Joukkueessa pelasivat: Jarmo Vesalainen, Jari Kääpä, Ari Piira, Jani Luoma-aho, Jorma Holmi, Jouni Ihaksi, Vesa Koskinen, Petri Selkee, Kimmo

Kossila, Marko Sipola, Petteri Rautiainen ja Tommi Reiman.

Lappeenrannassa 26.-27.4. pelattuun finaaliin osallistui yhteensä 12 joukkuetta konsernin eri tehtailta. Mitalleista kamppailtiin erittäin tasaväkisesti, ja pari kertaa jouduttiin turvautumaan rangais-tuskuljetuskilpailuun.

**Tulokset:** 1. Pietarsaaren tehtaata, 2. Lyly, 3. Kymi-Bandy, 4. TerPa SB, 5. Voikkaa, 6. Mahogany, 7. Schauman, 8. WAP/KALVO, 9. Lohjan Paperi, 10. Schauman Lah-ti, 11. Swift-Team Kaipola, 12. Schauman Savonlinna.

Aikaisemmin huhtikuussa Kuusankoskella pelatuista välierä-otteluissa paras joukkue oli Voik-



**Leo Suokas jakoi palkinnot väli-turnauksen voittajille, Voikkaan Jetseille.**

kaan Jets. Toiseksi tuli Kymin puu-hiomo ja pronssille pääsi Voikkaan konekorjaamo. Loppusarjan par-

haana maalintekijänä palkittiin **Jani Luoma-aho**, joka teki seitsemän maalia.

## Lomakylän rantoja siivottiin

**Verlan lomakylän saunarannat on tarkistet-tu ja puhdistettu.**

Saunarantojen laiturin edustaja samoin kuin ison saunarannan uima-alueita tarkistaneet kymiläiset urheilusukeltajat **Seppo Mertama, Reijo Pehkonen ja Pasi Untolahti** nostivat vedestä yllättävän paljon erilaista irtoroinaa. Ikävimpiä löydöksiä olivat pohjassa, aivan kävelysvyvydessä törröttävät rikkinäiset pullo, vajjerin pätkät ja puutavara, joista jotkut olivat uimarin kannalta vaarallisesti pysy-tyssä.

Miesten mukaan lomakylän



**Vas. Pasi Untolahti, Reijo Pehkonen ja Seppo Mertama.**

rantojen tarkistaminen oli todella tarpeen, sillä ikävän uintireissun

riski olisi saattanut olla kesällä monelle lomalaisille melkoinen.

Tämä talkoohengessä ran-tojen siivoukseen ryhtynyt porukka vierailee itsekin lomakylässä paitsi lomalai-sina myös sukellusharras-tuksensa takia, sillä kirkas-vetisestä Vähä-Kamposesta löytyy hyviä sukelluskohteita. Siivousajatus oli lähtenyt liikkeelle kahvipöytäkeskus-teluista **Tapio Koskisen** kansa, joka on Verlan hallintokun-nan jäsen. Koskinenkin osallis-tui hommaan käärrämällä vedestä nostetut roskat jätesäiliöihin.



## UPM-Kymmene Oy:n GOLFTURNAUS

UPM-Kymmene Oy:n golfturnaus pidetään 14.6. alkaen klo 9.00 Kuusankoskella, Eerolan Golfkeskuksessa. Turnaukseen voivat osallistua konsernin vakinaisessa palveluksessa kotimaassa olevat henkilöt, joilla on virallinen tasoitus.

### Pelimuodot:

1. Henkilökohtainen mestaruus: tasoituksellinen pistebogey, suurin annettava tasoitus 36 (HCP/PB/18r), lisäksi palkitaan paras scratch-tulos (miehet ja naiset).

2. Joukkuekilpailu, joukkueen muodostaa 3 henkilöä (yhtiö-/osastojoukkueet), joiden yhteenlaskettu pistebogeytulos on joukkueen tulos.

Pelimaksu on 120 mk/henkilö (sis. green fee, sauna, lounas), joukkueilta ei erillistä osallistumismaksua.

Ilmoittautuminen 30.5. mennessä **Varpu Lierille**, memo: lleriva, fax: 020415 2110. Ilmoittauduttaessa mainittava: osallistujan nimi, hcp, yhtiö/yksikkö. Samalla on mahdollisuus esittää peliaikatoivomus. Peliäikaa voi tiedustella Eerolan Golfkeskuksesta 11.6. klo 18.00 alkaen, puh. 05-3747622. Mukaan mahtuu 120 osallistujaa ilmoittautumisjärjestyksessä.

Myös joukkueiden kokoonpano on ilmoitettava edellä mainittuun päivämäärään mennessä. Jälki-ilmoittautuneita ei oteta huomioon. Ilmoittautumisen yhteydessä mainittava joukkueen nimi sekä osallistujien nimet.

Lisätietoja turnauksesta antaa Anssi Pälvisalo Kymiltä, puh. 0204 15 2472. Tervetuloa Kuusankoskelle!

## TYÖTERVEYS TIEDOTTAA

KUVA: KIMMO REKIMIES



Vas. Risto Torppa, Maritta Rainio, Anne Tolmunen, Riitta Tommola ja Aija Hietala.

## Hammaslääkäripalvelut laajentuvat

Kymin työterveyskeskuksen yhteydessä toimiva hammaslääkäri-asema laajentaa palvelujaan:

Hammaslääkäri **Risto Torpan**, erikoishammashoitaja **Maritta Rainion** sekä hammashoitajien **Riitta Tommolan** ja **Anne Tolmunen** lisäksi tammikuusta lähtien hammaslääkäriasemalla on työskennellyt hammaslääkäri **Aija**

**Hietala.**

Uusien järjestelyjen ansiosta hammaslääkäripalveluja saa myös klo 16 jälkeen ja vastaanotto voi toimia ympäri vuoden ilman loma- taukoja. Myös pikaista hoitoa vaativissa tilanteissa pyritään nopeaan ensiapuun.

Ajanvarauksen puhelinnumero on 0204 15 2378.

## Painonvartijat laihduttivat yli 92 kiloa

Painonvartijaryhmässä voidaan olla varsin tyytyväisiä kevään kovaan 'rutistukseen', sillä parin kuukauden aikana ryhmä laihdutti yhteensä 92,6 kiloa. Laihdutuspo-

rukassa oli mukana alkujaan 18 henkilöä, joista osa keskeytti. Yhdellä osallistujalla paino putosi 13,6 kg ja kahdella lähes 11 kg.

## Voikkaa 9:s jääkiekon firmaliigassa

**V**oikkaan joukkue paransi jääkiekon firmaliigan SM-turnauksessa edellisvuoden sijoitustaan (16:nneksi) mukavasti tulella 9:nneksi. Ensi kertaa turnaukseen osallistuneen Team Kymin kohtalona oli 16. sija ja kokemuksen kartuttaminen. Turnaus pelat-

tiin Kuopiossa 12.-13.4. Kuusaalaisjoukkueiden parhaat pistemiehet olivat: Team Kymi: **Kari Kokkonen** 1+7, **Hannu Kajander** 4+0 ja **Ari Lehtoranta** 3+1. Voikkaa: **Petri Toivonen** 6+2, **Kimmo Ahtiainen** 3+0 ja **Jari Pulli** 1+2.

Team Kymin pelaajat kiittävät tukijoitaan: Kymiä, Paperiliiton osasto 19:ä ja 85:tä, YIT-Yhtymää, pintakäsittelyosastoa, Rakennus-Espoa, Kymen Betonileikkausta ja KP-tekniikka.

Voikkaata turnauksessa tukivat Voikkaan tehtaan lisäksi: Albany

Fennofelt, Scapa Scandia, Amica ja Raisio Chemicals.

Erikoiskiitokset voikkaalaiset antavat autonkuljettajana olleelle **Matti Oksaselle** Voikkaan myyntiosastolta.

# Toimihenkilöiden Sairauskassaan liittyminen

Kuusankosken Tehtaiden Sairauskassan 3.4. pidetty ylimääräinen kassankokous on hyväksynyt kassan sääntöjen toimintapiirin laajennuksen, joka mahdollistaa teknisten ja teollisuuskonttoritoimihenkilöiden jäsenyyden kassassa.

Laajennus tuo kassan toimintapiiriin jäljempänä mainittujen osakkaiden (yhtiöiden) henkilöstöryhmät seuraavasti:

- UPM-Kymmene Oy, Kuusankoskella konsernin palveluksessa olevat tekniset ja teollisuustoimihenkilöt
- UPM-Kymmene Oy:n tulossikkö Kymin tekniset ja teolli-

suustoimihenkilöt

- UPM-Kymmene Oy:n Voikkaan paperitehtaan tekniset ja teollisuustoimihenkilöt

- Kuusankoskella Oy Finnish Peroxides Ab:n tekniset ja teollisuustoimihenkilöt

- Kuusankoskella Faxe Kalk Oy:n palveluksessa olevat toimihenkilöt

Sääntömuutokselle on anottu sosiaali- ja terveysministeriön vahvistusta. Muutos astuu voimaan vahvistuspäätöstä seuraavan toisen kalenterikuukauden alusta lähtien. Tämän jälkeen henkilöt kirjataan kassan jäseniksi ja aletaan periä

jäsenmaksua.

Voimaantuloajankohtana tai sen jälkeen palvelukseen tuleville jäsenyys on pakollinen. Vahvistuspäätöksestä tiedotetaan erikseen.

Nyt palveluksessa olevien jäseneksi liittymisen selvittämiseksi on heille 14.4. lähetetty kirje ja jäseneksi ilmoittautumislomake, jonka palautusaika päättyy 15.5.1997.

Käytännön järjestelyistä ja kassatoiminnasta on henkilöstöryhmien edustajien kanssa sovittu järjestettäväksi tiedotustilaisuus vahvistuspäätöksen jälkeen.

## Erikoismaksuluokan ja yksityisen sairaanhoitolaitoksen maksujen korvaaminen

Sääntöjen 14 §:n ja 2. momentin 2b-kohdassa tarkoitettuja keskussairaalan erikoismaksuluokan ja yksityisen sairaanhoitolaitoksen maksuja korvataan vain, mikäli kassan hallitus yksityistapauksessa katsoo sen kohtuulliseksi.

Tämä tarkoittaa sitä, että kassan sairaanhoidon korvaukset ovat täydentäviä, eivät yleistä sairaanhoidon järjestelmää korvaavia.

Yleisellä sairaanhoitojärjestelmällä tarkoitetaan erikoissairaanhoiton hoitotietä, terveyskeskuskeskussairaala – yliopistollinen sairaala, jonka järjestämisestä ja rahoittamisesta kunta/kaupunki ja sairaanhoitopiiri ovat ensisijassa vastuussa kunnan asukkaille, mutta myös kassan jäsenille.

### ENNAKKOPÄÄTÖSKÄSITTELY

Erikoismaksuluokan ja yksityisten sairaanhoitolaitosten perimien suurten ja kalliiden hoitomaksujen korvausasioiden selvittelyn helpottamiseksi ja yhdenmukaisen korvauskäytännön aikaansaamiseksi on jo vuosia sitten luotu ennakkopäätöskäsittely. Tämä tarkoittaa sitä, että etukäteen jäsen selvittää kassalle siihen tarkoitettulla ennakkokäsittelypyyntölomakkeella:

1. Onko hoitoa yritetty ensin saada normaalin erikoissairaanhoiton hoitotien kautta?
2. Hoidon on määrännyt kassan nimeämä lääkäri.
3. Hoidon kiireellisyys ja muut perusteet.
4. Arvioidut hoidon kustannukset hoitolajierittelyineen (lääkärinpalkkiot, tutkimusten toimenpi-

demaksut, laitosmaksut jne.).

Näiden tietojen pohjalta kassa tekee asiassa ennakkopäätöksen. Päätöksessä selvitetään, miltä osin hoidoista voidaan suorittaa korvausta, ja mitkä osat jäävät joko kokonaan tai osaksi jäsenen omalle vastuulle.

Jos ennakkopäätöstä ei ole pyydetty, hakemus joudutaan hylkäämään, koska jälkikäteen hoitojen tarpeellisuuden ja perusteiden selvittäminen on osoittautunut vaikeaksi.

Jatkossa pyydämme, että jäsenet noudattaisivat ennakkokäsittelyä.

ELAKEpäiville



### KYMI

Koneenhoitajan varamies **Hannu Iiskola** PK 7-9 (40 palvelusvuotta), hylsänsaaja **Helena Lähde** PK 7-9 (22), käyttötekniikko **Raimo Puranen** energiatalous (32).

### KAUKAS

Puunkäsittelijä **Katri Pukki** Vo kuorimo (24 palvelusvuotta), 1. lämmittäjä **Pentti Rautiainen** Vo höyry (21), trukinkuljettaja **Kaija Seppälä** PK 11-18 paperivarasto (29).



## Pyydysmerkit Lappalalle

Kymin ja Voikkaan tehtaiden henkilöstöllä on mahdollisuus ostaa Lappalan kalastuskunnan pyydysmerkkejä Kymin henkilöstöpalvelusta 10 mk/kpl.

Asiasta voi tiedustella myös kalastuskunnan varaesimiehellä **Taisto Oikkoselta**/kunnosapidon vuorokorjausryhmä, vuoro 5, puh. 52980.



Peter Ahlbom

## 50 V

Myyntijohtaja **Peter Ahlbom** Kymin markkinointiosastolta täyttää 50 vuotta 24.5.

Yli 25 vuoden aikana Ahlbom on ehtinyt toimia monissa myynnin tehtävissä yhtiön tai sen osakkuus- ja tytäryhtiöiden palveluk-

sessä. Vuonna 1970 Peter Ahlbom tuli vientitehtäviin Kymiyhtiön Star Paper Ltd:n tehtaalle Blackburniin - tosin tätä ennen hän oli ehtinyt käväistä Kymillä kesäharjoittelijana vuonna 1967. Vuonna 1972 hän palasi Kuusankoskelle tehtaiden väliseksi myyntiyhteys-henkilöksi. Seuraavana vuonna hän siirtyi myyntitehtäviin Kymmene Paperin palvelukseen Saksaan ja sieltä edelleen Itävaltaan Kymmene Starille vuonna 1974.

Vuosina 1975-80 Peter Ahlbom työskenteli Kuusankosken tehtailla paperitehtaan tuotannosuunnittelussa. Vuonna 1980 hänet nimitettiin myyntijohtajan apulaiseksi ja vuonna 1982 kaupallisten palvelujen päälliköksi Lontoossa sijaitsevaan Kymmene Paper Ltd:iin.

Vuoden 1983 syksyllä Ahlbom palasi Suomeen Kymi-Strömbergin tytäryhtiön Oy Tilgmann Ab:n palvelukseen vientipäälliköksi. Kymin päällystettyjen ja MG-papereiden myyntipäälliköksi hänet nimitettiin vuonna 1986 ja vuonna 1990 edelleen myyntijohtajaksi. Vuonna 1992 Ahlbom siirtyi jälleen ulkomaille saatuaan nimityk-

sen Tanskassa sijaitsevan Kymmene Papir A/S:n toimitusjohtajaksi. Vähän yli kahden Tanskassa vietyn vuoden jälkeen hän palasi Kuusankoskelle, kun hänet nimitettiin nykyiseen tehtäväänsä Kymin WFU (puuvapaiden päällystämättömien) -papereiden myyntijohtajaksi vuoden 1995 alussa.

Vapaa-aikaansa Peter Ahlbom viettää mielellään mm. tenniksen ja jääkiekon parissa sekä golfaamalla, jonka taitoja hän kertoo vast'ikään alkaneensa harjoitella. **Merkkipäivävastaanotto Koskessa pe 23.5. klo 14-16.**



Tapio Koskinen

Asentaja **Tapio Koskinen** konekunnossapidosta täyttää 50 vuotta 2.6.

Kymin palvelukseen Tapio Koskinen tuli vuonna 1965 Kymin

höyryvoimalaitokselle käytyään sitä ennen yhtiön 3-vuotisen ammattikoulun. Vuonna 1970 hän siirtyi höyryltä Kuusanniemen sel-lutehtaan kunnossapitoon. Vuonna 1988 työosasto vaihtui kunnossapidon konekorjaamo- ja asennuspalveluksi.

Ammattiyhdistystoiminnassa Koskinen on ollut mukana vuodesta 1973 lähtien. Hän on toiminut Metalliliiton Kuusankosken ammattiosastossa mm. sihteerinä ja puheenjohtajana useana vuonna. Metallityöväen valtuuston jäsenenä hän oli liittokokouskaudella 1992-96 ja Metalliliiton Kymin piirijärjestön edustajana vuosina 1985-96. Paperiliiton Kuusankosken osasto 19:n puheenjohtajana hän on ollut kuluvan vuoden alusta lähtien.

Vapaa-ajan harrastuksikseen hän kertoo penkkiurheilun, kori- ja jalkapallon, matkailun erityisesti asuntovaunulla sekä kalastamisen. **Merkkipäiväänsä hän viettää matkoilla.**

Koneenhoitaja **Ossi Silvonen** PK 1-2:lta täyttää 50 vuotta 8.5.



Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tiettoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

**Elli Boman**, 92, kuljetus (kuol-  
tut 25.3.), **Nestori Hyypiä**, 93, Vo  
paperi kunnossapito (9.4.), **Gustaf**

**Johansson**, 91, Vo kiinteistö  
(12.3.), **Arnold Järvinen**, 65, teh-  
daskuljetukset (18.4.), **Esko Jy-  
räs**, 82, Ky sulfiittisella (16.3.),  
**Samuli Lappalainen**, 59, Ky höy-  
ryvoimalaitos (11.4.), **Toivo Liuk-  
konen**, 70, rakennusosasto (20.4.).



Unto Karonen

## Unto Karonen in memoriam

Merkittävä kuusankoskelainen ay-  
vaikuttaja, 20 vuotta Metalliliiton

Kuusankosken osaston neuvottele-  
vana luottamusmiehenä työsken-  
nellyt hitsaaja **Unto Karonen** kuoli  
15. huhtikuuta 1997. Hän oli  
syntynyt 15. joulukuuta 1929.

“Puolet 40-vuotisesta palvelu-  
ajasta meni hitsarin työssä, toinen  
puoli hitsarin ja neuvottelevan  
luottamusmiehen tehtävien hoitam-  
isessa. Viimeiset 20 vuotta olivat  
raskaampia”, sanoi Karonen siirty-  
essään vuonna 1987 eläkkeelle PK  
7-8:n kunnossapidosta.

Unto Karonen tuli Kymin pal-  
velukseen ensimmäisen kerran 14-  
vuotiaana kehysnaulaamolle. Yhti-  
ön ammattikoulun käytyään hän  
työskenteli valajana ja levyseppä-  
nä sekä vuodesta 1955 lähtien hit-  
saajana. Vuonna 1946 alkanut va-  
kituinen työsuhte päättyi vuonna

1987, jolloin hän siirtyi eläkkeelle  
PK 7-8 kunnossapidosta.

Useita kunnallisia luottamus-  
tehtäviä hoitanut Karonen toimi  
myös lautamiehenä. Työ-, ammat-  
tityhdistys- ja kunnallisten asioiden  
vastapainona hän harrasti innok-  
kaasti urheilua, viime aikoihin  
saakka erityisesti uintia.

Unto Karosen työtoverit muis-  
tavat hänet pyyteettömänä puurta-  
jana, joka aina uhrasi aikaa tär-  
keäksi katsomilleen asioille.



## UPM-KYMMENE OY

### Hallinto

Hallintojohtaja **Magnus Stålbergin** jäätyä eläkkeelle 30.4.1997 on hallintojohtajaksi nimitetty 1.5.1997 alkaen varatuomari **Matti Lounasmeri**. Hän jatkaa edelleen myös UPM-Service Oy:n toimitusjohtajana.

Suhdetoimintajohtajaksi on nimitetty 1.5.1997 alkaen sosionomi **Eeva-Liisa Vallin**. Hän raportoi Matti Lounasmerelle.

Lounasmeri toimii myös **Heikki Järvenpään** ja **Heikki Pärnäsen** hallinnollisena esimiehenä.

### Liiketoiminnan kehitys

Fil. kand. **Kari Ketola** on nimitetty 1.5.1997 alkaen johtajaksi vastualueenaan Venäjän ja IVY-maiden kaupan strateginen kehittäminen. Hän raportoi liiketoiminnan kehityksestä vastaavalle johtajalle Jaakko Palsaselle.

### Sisäinen tarkastus

Kauppatiet. maisteri **Eija Pirskanen** nimitettiin 10.3.1997 sisäiseksi tarkastajaksi UPM-Kymmene Oy:n sisäiseen tarkastukseen. Hän toimi tätä ennen Suomen Kuitulevy Oy:n talouspäällikkönä.



**Juha Kouki**

### UPM-KYMMENE ENERGIA

Dipl.ins. **Juha Kouki**, 38, on nimitetty energiatalouspäälliköksi 1.6.1997 alkaen. Hän on viimeksi toiminut UPM-Kymmene Oy:n Kymin höyryvoimalaitoksien käyttöpäällikkönä Kuusankoskella.



**Kari Ebeling**

tunnustuksena tieteellisistä, teknisistä tai teollisista aikaansaannoksista paperikuitujen valmistustekniikan alueella. Ensimmäinen mitali jaettiin vuonna 1993, jolloin tuli kuluneeksi 150 vuotta siitä, kun Friedrich Keller keksi tavan valmistaa puusta mekaanista massaa hiomalla.

## Ebelingille Friedrich Keller -mitali

UPM-Kymmene Oy:n tutkimusjohtajalle, professori **Kari Ebelingille** on myönnetty Friedrich Keller -mitali, joka luovutettiin hänelle Dresdenissä pidetyssä paperikuitutekniikan kokouksessa. Ebeling sai mitalin tieteellisistä ansioistaan massan valmistusmenetelmien kehittämisessä ja kuituseoksen ominaisuuksien optimoinnissa.

Keller-mitali myönnetään

## KIITOKSIA



Kiitos ystävällisestä huomaavaisuudesta – kiitos kultakaudesta.

**Turo Blomberg**

Sydämelliset kiitokset kaikille merkkipäivänä minua muistaneille.

**Esko Liljanheimo**

Parhaat kiitokset hienopaperilaisille muistamisesta jäädessäni va-paalle.

**Hannu Iiskola**

Kiitos muistamisesta merkkipäivänäni.

**Erkki Leino**

Merkkipäivänäni muistamisesta lämpimästi kiittäen.

**Martti Sanaksenaho**

Lämmin, sydämellinen kiitos kaikille teille, jotka muistitte minua merkkipäivänäni.

**Heikki Tiihonen**

Tuhannet kiitokset.

**Heikki Mikkela**

## Petankkia pelaamaan

Petankkin pelaajat aloittavat kesäkauden ammattikoulun kentällä maanantaina 19.5. klo 18.00.

Petankkia pelataan aina maanantai-iltaisain samaan aikaan niin kauan kun ilmat sallivat. Mukaan voivat tulla perheenjäsenet samoin kuin muutkin lajista kiinnostuneet. Opetusta annetaan joka kerta, joten ei muuta kuin kokeilemaan.

Elokuun 18. päivänä heitetään Kymin mestaruudesta joukkuekilpailuna. Kisa aloitetaan jo klo 17.00. Syksyllä kilpaillaan perinteen mukaisesti voikkaalaisia vastaan.

Lisätietoja antavat **Lasse Ahlroth**, **Jan-Erik Grön** ja **Jukka Ojonen**.

## Pyöräviestiin!

Kuudes Kymenlaakson pyöräviesti kisailaan torstaina 22.5. Lähtöpaikkana ja maalina on hotelli Leikari. Kymillä on voitto puolustettavanaan, joten eiköhän lähdetä joukolla mukaan kisaan ja kannustamaan.

**Sarjat:** 1. miehet; kilpasarja (6 miestä/joukkue), 2. naiset; kilpasarja (3 naista/joukkue), 3. retkisarja. Retkisarjaan voi osallistua 8 henkilön joukkueella, tai 4-8 naista/miestä, jolloin sama polkija voi ajaa useamman osuuden peräkkäi-

nen tai erikseen.

Kiinnostuneet – ottakaa yhteyttä **Lassi Kukkolaan**, puh. 52653.

## Lappalan saunamajojen varaukset

Lappalan saunamajojen päivävarauksia voi tehdä 2.5. alkaen Kymin henkilöstöpalvelusta, puh. 52294, vain yksi varaus kerrallaan. Hinta 50 mk/päivä. Saunamajat ovat Luppikka, Lillukka, Leirisauna ja Pur-nu.

## Madon lukuja

# POVARI



**E**MU:a tyrkkää kaikista tuuteista. Samalla EMU-keskustelun eväätkin karttavat. Viimeksi valmistui professori **Jukka Pekkarisen** vetämän työryhmän väli-raportti: 500 sivua raha-, työmarkkina-, tasa-arvo-, sosiaali- ja finanssipolitiikkaa. On hyvä, että tutkitaan, vaikka kansalaiskeskustelu tuppaakin tukehtua optimaalisiin valuutta-alueisiin ja epäsymmetrisiin markkinahäiriöihin. Ehkä se on niin, että naiset Suomessa ovat EMU:a enemmän kiinnostuneita omasta urastaan, tasa-arvokiintiöistä, demokratia-vajeesta ja luonnonsuojelusta. Suomalaiset miehethän eivät taas tunnetusti puhu eivätkä pussaa.

Oli miten oli. Eurooppaan jo luotuja sisämarkkinoita kyetään täysimääräisesti hyödyntämään vasta sitten, kun olemme mukana talous- ja rahaliitossa. Vain tältä tieltä löytyy myös Euroopan kaipaama kilpailukyky suhteessa maailman muihin valtioryhmittymiin. Suomen jäsenyys Euroopan unionissa oli luonnollinen jatke jo vuosia harjoitetulle ulkomaankaupan vapauttamiseen tähänneelle politiikalle. Emu on puolestaan luonnollinen jatke edellisen vaatimalle kurinalaiselle talouspolitiikalle.

Jos talouspolitiikka olisi ollut kurinalaisempaa jo aiemmin, olisivat lamavauriotkin todennäköisesti jääneet nyt koettuja vähäisemmiksi. Samalla olisi varmasti vältytty myös ikuisilta inflaatio-devalvaatio -kierteiltä. Kansantalouden lait ovat samat EMU:ssa kuin sen ulkopuolellakin: velaksi ei voi loputtomiin elää eikä tulevaisuus ja hyvinvointi synny vain ennustamalla. Molemmat on itse

rakennettava ja juuri tästä EMU:ssakin on kysymys.

Metsäteollisuuden menestymisestä EMU:ssa ovat olleet enemmän huolestuneita ns. ulkopuoliset tahot kuin ala itse. Nämä madonluvut ovat Povaria hämmästyttäneet, sillä metsäteollisuus on pohjustanut hyviä EMU-valmiuksia vuosikausia. Toimintaa on laajennettu unionin sisällä jo kauan ennen Suomen EU-jäsenyyttä. Markkinointi- ja myyntikanavat on luotu uudelleen, sillä EU:n kilpailupolitiikka kielsi myyntiyhdistysten yhteisomistuksen. Metsäteollisuuden taseet ja rahoituskellinen asema ovat vahvistuneet fuusioin ja rationalisoinnein. Parimmasta kestäkyvystä käy näytteeksi viime vuosi. Vaikka hintashokit rasittivat metsäteollisuuden tulosta, ne eivät enää saaneet sitä polvilleen.

Läheinen sitoutuminen Eurooppaan voi tuoda joitakin ylikansallisia elementtejä päätöksentekoon. Siitä huolimatta tehdään tärkeimmät ratkaisut kuitenkin kotimaassa. Tämä tuntuu EMU-häilyssä tyystin unohtuneen. Eräs tällainen on kysymys energian saannista ja sen hinnasta. Sehän tiedetään, ettei Suomessa mitään energiapolitiikkaa ole ollutkaan. Yllätys on kuitenkin se, että Suomi on sitoutunut painamaan hiilidioksidipäästönsä vuoden 1990 tasolle vuoteen 2010 mennessä. Vuorineuvos **Tauno Matomäki** totesikin, että tämä ei ole muuten mahdollista kuin sulkemalla ainakin osa teollisuutta.

Näihin madonlukuihin yhtyy myös Povari. Tuskinpa paperikone nimittäin pyörisi ja puukuidut irtoaisivat toisistaan yksinomaan

tuuli-, aurinko-, lihas-, veto- tai painovoimalla, joiden runsasta käyttöä päästösäästöissä pysymisen tulisi edellyttämään. Samalla hintashokki saataisiin nyt kotimaasta eikä metsäteollisuustuotteiden maailmanmarkkinoilta. Milläköhän tämä sitten puskuroitaisiin, kun kauppa- ja teollisuusministeriön arvioiden mukaan bensalitrin hinta nousisi ainakin 10 markkaan, lämmitysöljyn hinta kaksinkertaistuisi, kotitalous-sähkön hintaan tulisi kolmanneksen korotus jne.?

Toinen metsäteollisuudelle elintärkeä kysymys on puun saatuus. Sitä mukaa kun sääteley talouspolitiikassa on alkanut hellittää, on suojele muilla lohkoilla nostanut päätään. Metsissä luonnonsuojele on kohta jo luonnotonta. Metsien monimuotoisuuden ja avainbiotooppien säilyttäminen on varmasti hyvä viesti ympäristöhenkisille markkinoille. Viestin hinta voi kuitenkin tulla kalliiksi. Metsäteollisuus ry:n johtaja **Hannu Valtasen** mukaan uuden metsälain tuomat sekä muut rajoitteet yhteen laskien voi metsäteollisuus odottaa saavansa kotimaasta puuta enää vain runsaat 50 miljoonaa kuutiometriä vuodessa, kun raaka-aineen tarve olisi peräti 63 miljoonaa kuutiometriä.

Joku on joskus sanonut, että Suomessa metsäteollisuus voidaan tappa vain energian ja/tai puun puutteeseen, ympäristöveroisiin tai korkeisiin tuotantokustannuksiin. Kotikutoisia asioita, jotka eivät ole vailla merkitystä EMU-pohdiskeluissakaan.



# PAPERIHERKKUJEN ERIKOISLIIKE AVAA OVENSA 7.5. klo 13.00

Uusi myymälä on täynnä ideoita ja lukemattomia paperituotteita mitä moninaisimpia käyttötarkoituksia varten. Erikoisuuksien lisäksi valikoimasta löytyvät myös perinteiset paperituotteet sekä edulliset tarjoukset. Tule katsomaan !



Flora Fennica -juliste

No 1 – No 5 70 x 100 cm

30,-  
kpl



Paperikuutio

10 x 10 x 10 cm

25,-  
kpl



KymLux -kopiopaperi

15,-  
riisi

Tarjoukset ovat voimassa toukokuun ajan

Muista

## Äitienpäivä 11.5.

– Upeat kortti- ja kirjepaperivalikoimat, lahjatavarat, käärepaperit, askartelu- ja taiteilijapaperit, kodin- ja toimiston paperit, sekä monia paperimaailman erikoisuuksia

Tule mukaan

Paperiherkuttelijoiden klubiin niin saat jatkuvasti tietoa uusista virtauksista. Lähetä yhteystietosi Paperipuotiin



## PAPERIPUOTI

Lauttakatu 6  
45700 KUUSANKOSKI  
puh:0204 15 2177  
fax:0204 15 2178

Paperipuoti on avoinna 9.5.1997 alkaen maanantaista perjantaihin klo 10 – 17.30.